



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA  
ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

Bd. Ștefan cel Mare nr. 154, MD-2073, Chișinău

Бул. Штефан чел Маре, 154, MD-2073, Кишинэу

*22 octombrie 2013*

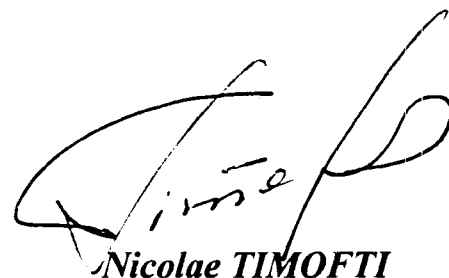
Nr. *01/1-06-51*

***Stimate Domnule Președinte al Parlamentului,***

În conformitate cu art.86 alin.(1) din Constituția Republicii Moldova și art.14 alin.(3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre examinare, proiectul de lege cu privire la ratificarea Acordului de grant dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare privind Proiectul „Integrarea copiilor cu dizabilități în școlile generale”, semnat la Chișinău la 6 august 2013.

În calitate de organ responsabil pentru prezentarea proiectului de lege se desemnează Ministerul Finanțelor.

***Cu stimă,***



**Nicolae TIMOFTI**

*Anexă: 70 file.*

**Domnului Igor CORMAN,  
Președinte al Parlamentului**

SECRETARIA  
13 10 11 13



## GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2602-201

Chișinău

«11» Octombrie 2013

**Domnului Nicolae TIMOFTI,  
Președinte al Republicii Moldova**

*Stimate domnule Președinte,*

Prin prezenta, Vă înaintăm spre examinare proiectul de lege cu privire la ratificarea Acordului de grant dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare privind Proiectul "Integrarea copiilor cu dizabilități în școlile generale", semnat la Chișinău la 6 august 2013, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr. 783 din 7 octombrie 2013.

Organul responsabil pentru prezentarea în Parlament a proiectului de lege este Ministerul Finanțelor.

Anexă: *65 file*

*Cu respect,*

**Prim-ministru**

**Iurie LEANCĂ**



# GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. 783

din 7 octombrie 2013

Chișinău

**Pentru aprobarea proiectului de lege cu privire la ratificarea  
Acordului de grant dintre Republica Moldova și Asociația  
Internațională pentru Dezvoltare privind Proiectul „Integrarea  
copiilor cu dizabilități în școlile generale”, semnat la Chișinău  
la 6 august 2013**

---

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege cu privire la ratificarea Acordului de grant dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare privind Proiectul „Integrarea copiilor cu dizabilități în școlile generale”, semnat la Chișinău la 6 august 2013.

Prim-ministru

Contrasemnează:

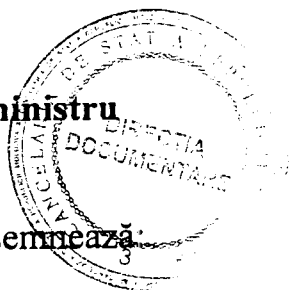
Ministrul finanțelor

Ministrul justiției

IURIE LEANCĂ

Anatol Arapu

Oleg Efrim



**PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**

**L E G E**

**privind ratificarea Acordului de grant dintre Republica Moldova  
și Asociația Internațională pentru Dezvoltare privind Proiectul  
„Integrarea copiilor cu dizabilități în școlile generale”**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Art. 1.** – Se ratifică Acordul de grant dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare privind Proiectul „Integrarea copiilor cu dizabilități în școlile generale”, semnat la Chișinău la 6 august 2013.

**Art. 2.** – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Acordului nominalizat.

**Art. 3.** – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Asociației Internaționale pentru Dezvoltare ratificarea Acordului menționat.

**Președintele Parlamentului**

**ACORD DE GRANT**  
**dintre Republica Moldova și Asociația Internațională**  
**pentru Dezvoltare privind Proiectul "Integrarea**  
**copiilor cu dizabilități în școlile generale"**

**Chișinău, 6 august 2013**



**TRADUCERE OFICIALĂ**

**The World Bank**

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

1818 H Street N.W.  
Washington, D.C. 20433  
U.S.A.

(202) 477-1234  
Cable Address: INTBAFRAD  
Cable Address: INDEVAS

6 august. 2013

Boris Popadiuc  
Director Executiv  
Fondul de Investiții Sociale din Moldova  
Bd. Ștefan cel Mare 124, MD-2001  
Chișinău  
Republica Moldova

Re: *DRUP* Grantul de Asistență Tehnică Nr. TF014855  
Proiectul „Integrarea copiilor cu dizabilități în școlile generale”

Stimate Dl Popadiuc:

Drept răspuns la solicitarea de asistență financiară parvenită din numele Republicii Moldova („Țară Membru”), sunt bucuros să Vă informez că Asociația Internațională de Dezvoltare („Banca Mondială”), în calitate sa de administrator al fondurilor de grant acordate de Japonia („Donator”) sub egida Dezvoltării Resurselor Umane și Politicilor (DRUP), propune să acorde Țării Membru un grant în sumă care să nu depășească două milioane opt sute șaiszeci de mii dolari SUA (2,860,000 dolari SUA) („Grant”) conform termenilor și condițiilor stipulate sau reflectate în prezenta scrisoare-acord („Acord”), care include Anexa atașată, pentru a acorda asistență în finanțarea proiectului descris în Anexă („Proiect”).

Acest Grant este finanțat de fondul fiduciar menționat mai sus, pentru care Banca Mondială primește contribuții periodice din partea Donatorului. În conformitate cu Secțiunea 3.02 din Condițiile Standard (conform celor definite în Anexa prezentului Acord), obligațiile de plată ale Băncii Mondiale în legătură cu acest Acord sunt limitate la suma mijloacelor acordate Băncii de către Donator sub egida fondului fiduciar menționat mai sus, iar dreptul Țării Membru de a retrage mijloacele financiare din Grant depinde de disponibilitatea acestora.

Prin confirmarea acordului de mai jos, Țara Membru atestă că este autorizat să încheie acest Acord și să realizeze Proiectul în conformitate cu termenii și condițiile stipulate sau reflectate în prezentul Acord.

Vă rugăm să confirmați acordul Țării Membru cu cele expuse prin semnarea și datarea de către un oficial autorizat al Țării Membru a copiei anexate a Acordului și prezentarea acesteia către Banca Mondială. În momentul primirii de către Banca Mondială a copiei contra-semnate a prezentului Acord, acesta va intra în vigoare la data specificată de Banca Mondială în conformitate cu Secțiunea 5.02 din Anexa la prezentul Acord.

Cu respect,

ASOCIAȚIA INTERNAȚIONALĂ DE DEZVOLTARE

De către \_\_\_\_\_  
Qimiao Fan  
Director de Țară  
Europa și Asia Centrală

**ACCEPTAT:**

REPUBLICA MOLDOVA  
(Reprezentată de Fondul de Investiții Sociale din Moldova)

De către \_\_\_\_\_  
Reprezentant autorizat

Numele Boris Popadiuc

Funcția Director Executiv, FISM

Data: 6 august, 2013

Anexe:

- (1) Condițiile Standard pentru subvențiile acordate de Banca Mondială din diferite fonduri, din 15 februarie 2012.
- (2) Scrisoarea de debursare de la aceeași dată ca și prezentul acord, împreună cu Ghidul Băncii Mondiale de debursare pentru proiecte, din data de 1 mai 2006.

**Articolul I**  
**Condiții standard; Definiții**

1.01. **Condiții standard.** Condițiile standard pentru granturile acordate de Banca Mondială din diverse fonduri din 15 februarie 2012 („Condiții standard”) constituie o parte integrală a prezentului Acord.

1.02. **Definiții.** Cu excepția cazurilor în care contextul prevede altfel, termenii ortografați cu litere majuscule, utilizați în prezentul Acord, au semnificația pe care Condițiile standard sau Acordul le atribuie acestora; iar termenii adiționali sunt definiți după cum urmează:

(a) „Beneficiar” înseamnă o comunitate cu școli de circumscripție selectată în conformitate cu criteriile și procedurile stipulate în Manualul Operațional, căreia i se acordă sau se propune să i se acorde un sub-grant din mijloacele Grantului pentru a realiza un sub-proiect pilot sub egida Părții 2 a Proiectului; iar „Beneficiari” este termenul colectiv – pluralul acestor comunități.

(b) „Cadru de management al mediului” au „CMM” reprezintă îndrumările de mediu acceptabile pentru Banca Mondială, conform celor publicate la 3 octombrie 2004 și disponibile public pe pagina web <http://web.worldbank.org>, conținând, *inter alia*, măsurile de protecție a mediului în cadrul Proiectului, inclusiv: (i) măsurile în cazul descoperirii din întâmplare a proprietății culturale fizice; (ii) protecția habitatelor naturale și gestionarea dăunătorilor; (iii) îndrumări pentru identificarea condițiilor existente de mediu și impacturile potențiale directe și indirecte asupra mediului, care rezultă din realizarea Proiectului (inclusiv a sub-proiectelor pilot); (iv) îndrumări pentru realizarea evaluărilor de mediu și pregătirea planurilor de management de mediu, în cazul necesar; (v) recomandarea măsurilor de atenuare a fiecărui impact negativ identificat; și (vi) măsurile pentru fortificarea fiecărui impact pozitiv identificat; conform modificărilor făcute din când în când cu aprobarea în prealabil din partea Băncii Mondiale.

(c) „MED” înseamnă Ministerul Educației al Țării Membru sau succesorul acestuia.

(d) „MMPSF” înseamnă Ministerul Muncii, Protecției Sociale și Familiei a Țării Membri sau succesorul acestuia.

(e) „Consiliul Național al FISM” înseamnă consiliul constituit prin intermediul Hotărârii Țării Membru Nr. 149 din 14 martie 2011.

(f) „FISM” înseamnă Fondul de Investiții Sociale din Moldova, o agenție autonomă de interes public, creată de Țara Membru pentru a contribui la reducerea sărăciei în comunitățile rurale și în rândul grupurilor dezavantajate, conform Hotărârii Țării Membru Nr. 468 din 19 mai 1997, în lumina modificărilor aplicate până-n data încheierii prezentului Acord.

(g) „PNDEI” înseamnă Programul Național pentru Dezvoltarea Educației Incluzive, un program care-și propune drept scop să includă copiii cu dizabilități și necesitățile educaționale speciale în școlile generale, aprobat de Regulamentul Țării Membru Nr. 523, din 11 iulie 2011, în lumina modificărilor aplicate până-n data încheierii prezentului Acord.

(h) „Costuri operaționale” înseamnă cheltuielile recurente rezonabile suportate de către Țara Membru, prin FISM, necesare pentru implementarea Proiectului, incluzând consumabile și aprovizionări, comunicațiile, serviciile de imprimare și mass media, închirierea de mașini, funcționare și întreținere, taxele pentru deschiderea și operațiunile cu conturile bancare necesare pentru Proiect, deplasări, cazare și diurne, salarii pentru colaboratorii care activează în cadrul Proiectului, excluzând salariile funcționarilor publici ai Țării Membru; precum și orice alte cheltuieli rezonabile asupra cărora s-a convenit cu Banca Mondială.

(i) „Manual Operațional” înseamnă manualul aprobat de Țara Membru prin Consiliul Național al FISM la 18 iunie 2004, actualizat pentru scopurile prezentului Grant într-un mod acceptabil de Banca Mondială, la care se face referință în Secțiunea 2.03 (a) din prezentul Acord, care ar putea fi modificat din când în când cu acordul Băncii Mondiale.

(j) „Sub-proiect pilot” înseamnă un Sub-proiect pilot specific care constă din investiții eligibile conținând, *inter alia*, (i) reabilitarea și renovarea încăperilor școlii pentru a construi rampele pentru scaunele cu rotile, instalarea balustradelor și modificarea ușilor și veceurilor; (ii) studii ingineresti și arhitecturale pentru reabilitarea și renovarea încăperilor școlii; (iii) instruirea cadrelor didactice și părinților; și (iv) educația comunității, și Sub-proiectele pilot vor fi selectate în conformitate cu criteriile și procedurile de eligibilitate stipulate în Manualul Operațional, iar „Sub-proiectele pilot” reprezintă noțiunea colectivă – pluralul acestuia.

(k) „Acord de sub-grant” înseamnă acordul conform termenilor și condițiilor satisfăcătoare pentru Banca Mondială, în conformitate cu modelul Acordului de sub-grant prezentat în Manualul Operațional, care urmează să fie încheiat între Țara Membru, prin FISM, și fiecare Beneficiar și care urmează să prevadă, *inter alia*, și responsabilitatea Beneficiarului în ceea ce privește implementarea Părții 2 a Proiectului; iar „Acorduri de sub-granturi” reprezintă noțiunea colectivă – pluralul acestuia.

(l) „Sub-grant” înseamnă un grant acordat sau propus spre acordare de către Țara Membru, prin FISM, unui Beneficiar, conform termenilor și condițiilor specifice stipulate în Acordul de Sub-grant conform celor menționate în Secțiunea 2.03 (c) din prezentul Acord, pentru realizarea unui Sub-proiect pilot din cadrul Părții 2 a proiectului, iar „Sub-granturi” reprezintă noțiunea colectivă – pluralul acestuia.

(m) „Consiliul de supraveghere” înseamnă consiliul la care se face referință în Secțiunea 2.03 (f) din prezentul Acord și va cuprinde reprezentanți, *inter alia*, ai MEd, MMPSF, UNICEF-Moldova și membrii organizațiilor societății civile.

(n) „Instruire” înseamnă cheltuielile suportate de către Țara Membru, prin FISM, pentru a realiza activități de instruire, inclusiv procurarea și publicarea materialelor, închirierea de încăperi, taxele pentru cursurile de instruire, deplasarea și achitățile pentru instructori.

(o) „UNICEF-Moldova” înseamnă oficiul Fondului Națiunilor Unite pentru Copii din Țara Membru.

## **Articolul II** **Executarea Proiectului**

2.01. **Obiectivele și descrierea Proiectului.** Obiectivul Proiectului este cel de a demonstra prin intermediul activităților pilot precum că autoritățile publice locale pot aplica cu succes politicile naționale, care promovează integrarea copiilor cu dizabilități în sistemul educațional general. Proiectul constă din următoarele părți:

### Partea 1: Planificare la nivel de raion

(a) Realizarea unei campanii informaționale cu privire la PNDEI în toate raioanele de pe teritoriul Țării Membru și selectarea raioanelor care vor beneficia de asistență în cadrul planificării pentru implementarea PNDEI.

(b) Pregătirea planurilor pentru implementarea PNDEI, care vor include, *inter alia*, informație cu privire la: (i) numărul copiilor cu dizabilități în raioanele selectate; (ii) soluții pentru reabilitarea infrastructurii școlilor de circumscripție; și (iii) instruirea cadrelor didactice și alocarea resurselor pentru susținerea acestora.

(c) (i) Pregătirea unei liste de criterii pentru selectarea Beneficiarilor și (ii) selectarea a circa douăzeci (20) de Beneficiari din cadrul raioanelor selectate pentru a beneficia de Sub-granturi întru realizarea Sub-proiectelor pilot.

### Partea 2: Sub-proiecte pilot de demonstrare

Realizarea Sub-proiectelor pilot cu scopul de a integra copiii cu dizabilități în școlile generale în baza planurilor pregătire în cadrul Părții 1 (b) de mai sus.

### Partea 3: Managementul Proiectului, monitorizare și evaluare, și diseminare

Susținerea implementării Proiectului, inclusiv a (a) managementului Proiectului, achizițiilor, managementului financiar, auditelor, monitorizării și evaluării; și (b) organizării de ateliere și evenimente publice pentru diseminarea rezultatelor Proiectului.

2.02. **Executarea Proiectului în general.** Țara Membru își declară angajamentul față de obiectivele Proiectului. În scopul dat, Țara Membru, prin FISM, va realiza proiectul în conformitate cu prevederile stipulate în: (a) articolul II din Condițiile standard; (b) Îndrumările cu privire la prevenirea și combaterea fraudei și corupției în proiectele finanțate de împrumuturile BIRD și creditele și granturile IDA”, din 15 octombrie 2006 și revizuite în ianuarie 2011 („Îndrumări anti-corupție”); și (c) prezentul articol II; (d) Manualul Operațional și (e) CMM.

2.03. **Aranjamente instituționale și alte aranjamente.** (a) Întru realizarea Proiectului, Țara Membru, prin FISM, va actualiza și menține pe tot parcursul implementării Proiectului un manual operațional (Manualul Operațional) într-un format și cu un conținut agreat de Banca Mondială, care va stipula regulile, metodele, îndrumările, documentele și procedurile standard pentru realizarea Proiectului, inclusiv următoarele:

- (i) descrierea detaliată a: (A) activităților Proiectului și (B) aranjamentele instituționale cu privire la acestea:

- (ii) procedurile administrative, financiare, de evidență contabilă, de audit, pentru achiziții și debursări întru implementarea Proiectului, inclusiv documentele standard relevante;
- (iii) planul pentru activitățile de instruire din cadrul Proiectului;
- (iv) planul pentru monitorizarea, evaluarea și supravegherea Proiectului, inclusiv indicatorii de performanță;
- (v) criteriile de eligibilitate și procedurile pentru selectarea raioanelor;
- (vi) criteriile de eligibilitate pentru acordarea Sub-granturilor;
- (vii) modelul Acordului de Sub-grant;
- (viii) CMM; și
- (ix) aranjamentele procedurale pentru selectarea, implementarea, supravegherea și evaluarea Sub-proiectelor pilot.

(b) Manualul Operațional poate fi modificat doar din când în când în consultare cu Banca Mondială și după aprobarea acesteia. În cazul survenirii unui conflict între condițiile stipulate în Manualul Operațional și cele din prezentul Acord, condițiile fixate în cadrul acestui Acord vor prevala.

(c) După selectarea unui Sub-proiect pilot în conformitate cu îndrumările și procedurile stipulate în Manualul Operațional, Țara Membru, prin FISM, va transfera, în baza unui grant, o parte din mijloacele Grantului către Beneficiar conform unui acord (Acordul de sub-grant) conform termenilor și condițiilor acceptate de Banca Mondială, care trebuie să respecte modelul oferit în Manualul Operațional, incluzând, inter alia:

- (i) obligația Beneficiarului de a:
  - (A) realiza Sub-proiectele pilot cu străduință și eficiență în conformitate cu condițiile stipulate în Manualul Operațional, Îndrumările anti-corupție, CMM și prezentul Acord;
  - (B) implementa Proiectul în conformitate cu CMM; (2) adopta proceduri detaliate în CMM pentru screening-ul mediului ambiant, evaluarea, implementarea și monitorizarea lucrărilor din cadrul Sub-proiectelor pilot, inclusiv proceduri pentru pregătire, în caz de necesitate, a planurilor pentru managementul de mediu; (3) implementeze și/sau să cauzeze implementarea planului de management de mediu pertinent, în conformitate cu termenii și în modul acceptat de Banca Mondială.
  - (C) achiziționa bunurile și serviciile necesare pentru realizarea Sub-proiectelor pilot în conformitate cu Secțiunea 2.07 din prezentul Acord;
  - (D) acorda toată informația solicitată în mod rezonabil de către Banca Mondială, Țara Membru sau FISM cu privire la implementarea Sub-proiectelor pilot;
  - (E) pregăti înregistrările și evidențele contabile corespunzătoare pentru a reflecta operațiunile Sub-proiectelor pilot.

- (ii) obligația Țara Membru, prin FISM, de a:
  - (A) supraveghea realizarea de către Beneficiar a obligațiilor sale, conform celor fixate în Acordul de sub-grant; și
  - (B) întreprinde acțiuni de remediere (inclusiv restituirea de fonduri) împotriva Beneficiarului în cazul în care acesta din urmă nu s-a conformat obligațiilor sale din Acordul de sub-grant vizat.

(d) Țara Membru, prin FISM, își va exercita drepturile și își va realiza obligațiunile din cadrul fiecărui Acord de sub-grant astfel încât să protejeze interesele Țării Membre, prin FISM, și a Băncii Mondiale și să atingă scopurile Grantului; și, cu excepția cazurilor în care Banca Mondială va conveni asupra altor condiții, Țara Membru, prin FISM, nu va cesiona, modifica, abroga, anula, rezilia sau eșua de a pune în aplicare orice Acord de sub-grant sau orice prevedere din cadrul acestora.

(e) Țara Membru, prin FISM, se obligă să: (i) implementeze Proiectul în conformitate cu CMM; (ii) adopte proceduri detaliate în CMM pentru screening-ul mediului ambiant, evaluarea, implementarea și monitorizarea lucrărilor din cadrul Sub-proiectelor pilot, inclusiv proceduri pentru pregătire, în caz de necesitate, a planurilor pentru managementul de mediu; (iii) implementeze și/sau să cauzeze implementarea planului de management de mediu pertinent, în conformitate cu termenii și în modul acceptat de Banca Mondială.

(f) Nu mai târziu de treizeci (30) de zile de la data intrării în vigoare, Țara Membru, prin FISM, va: (i) actualiza și aproba Manualul Operațional; și (ii) constitui și va menține pe toată durata Proiectului un Consiliu de Supraveghere, cu o structură, funcții și responsabilități acceptate de Banca Mondială, conform celor stipulate în Manualul Operațional. Funcțiile Consiliului de Supraveghere includ, *inter alia*: (i) acordarea de linii directoare specifice și abordarea problemelor și constrângerilor identificate în ceea ce privește implementarea Proiectului; și (ii) supravegherea implementării Proiectului.

**2.04. Vizibilitatea și vizita Donatorului.** (a) Țara Membru, prin FISM, va întreprinde sau va cauza luarea tuturor măsurilor solicitate în mod rezonabil de către Banca Mondială întru identificarea publică a susținerii Donatorului pentru Proiect.

(b) În scopul Secțiunii 2.09 din Condițiile standard, la solicitarea Băncii Mondiale, Țara Membru, prin FISM, va lua toate măsurile necesare din partea sa pentru a oferi posibilitate reprezentanților Donatorului de a vizita orice parte din teritoriul Țării Membru în scopuri ce țin de Proiect.

**2.05. Monitorizarea, raportarea și evaluarea Proiectului.** (a) Țara Membru, prin FISM, va monitoriza și evalua progresul realizat în cadrul Proiectului și va pregăti rapoartele Proiectului în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.06 din Condițiile standard și în baza indicatorilor conveniți cu Banca Mondială. Fiecare raport de Proiect va cuprinde perioada unui semestru calendaristic și va fi prezentat Băncii Mondiale nu mai târziu de o lună după finele perioadei cuprinse de un astfel de raport.

(b) Țara Membru, prin FISM, va pregăti Raportul de finalizare în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.06 din Condițiile standard. Raportul de finalizare va fi prezentat Băncii Mondiale nu mai târziu de șase luni după ziua de finalizare a Proiectului.

2.06. **Managementul financiar.** (a) Țara Membru, prin FISM, va asigura menținerea unui sistem de management financiar în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.07 din Condițiile standard.

(b) Țara Membru, prin FISM, va asigura ca rapoartele financiare intermediare ale Proiectului nesupuse auditului să fie pregătite și prezentate Băncii Mondiale nu mai târziu de patruzeci și cinci (45) de zile de la finele fiecărui trimestru calendaristic, cuprinzând perioada trimestrului și fiind prezentate într-o formă și cu un conținut satisfăcătoare pentru Banca Mondială.

(c) Țara Membru, prin FISM, va asigura auditarea rapoartelor financiare ale Proiectului în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.07 (b) din Condițiile standard. Fiecare audit al rapoartelor financiare va cuprinde perioada unui an fiscal al FISM. Rapoartele financiare supuse auditului pentru fiecare astfel de perioadă vor fi prezentate Băncii Mondiale nu mai târziu de șase luni de la finele perioadei respective.

## 2.07. **Achiziții**

(a) **General.** Toate bunurile, serviciile neaferente consultanților și serviciile de consultanță necesare pentru Proiect și care urmează a fi finanțate din mijloacele Grantului vor fi achiziționate în conformitate cu cerințele specificate sau reflectate:

- (i) Secțiunea I a „Îndrumărilor: achiziția bunurilor, lucrărilor și serviciilor neaferente consultanților din împrumuturile BIRD și creditele și granturile IDA de către împrumutătorii Băncii Mondiale” din ianuarie 2011 („Îndrumări vizând achizițiile”), în cazul bunurilor și serviciilor neaferente consultanților;
- (ii) Secțiunea I și IV a „Îndrumărilor: selectarea și recrutarea consultanților din împrumuturile BIRD și creditele și granturile IDA de către împrumutătorii Băncii Mondiale” din ianuarie 2011 („Îndrumări vizând consultanții”) în cazul serviciilor de consultanță; și
- (iii) prevederile prezentei Secțiuni, deoarece aceleași prevederi vor fi elaborate în planul de achiziții pregătit și actualizat din când în când de către Țara Membru, prin FISM, pentru Proiect în conformitate cu aliniatul 1.18 al Îndrumărilor vizând achizițiile și aliniatul 1.25 al Îndrumărilor vizând consultanții („Planul de achiziții”).

(b) **Definiții.** Termenii ortografați cu litere majuscule utilizați în următoarele alineate ale acestei Secțiuni pentru a descrie metodele specifice de achiziții sau metodele de examinare de către Banca Mondială a unor contracte, se referă la metodele corespunzătoare descrise în Secțiunea III a Îndrumărilor vizând achizițiile sau Secțiunile II, III, IV și V a Îndrumărilor vizând consultanții, în dependență de situație.

(c) Metode specifice pentru achiziția bunurilor, lucrărilor și serviciilor neaferente consultantilor

(i) Cu excepția cazurilor prevăzute în sub-aliniatul (ii) de mai jos, bunurile, lucrările și serviciile neaferente consultantilor vor fi achiziționate în cadrul contractelor atribuite în baza Licităției competitive naționale, fiind supuse următoarelor prevederi adiționale care se vor aplica tuturor bunurilor și serviciilor neaferente consultantilor achiziționate pentru Proiect în cadrul contractelor atribuite în baza Licităției competitive naționale:

(A) Eligibilitate: Eligibilitatea de a participa în procesul de achiziție și de a beneficia de un contract finanțat de Banca Mondială se va supune prevederilor definite în Secțiunea I a Îndrumărilor vizând achizițiile; astfel nici un ofertant sau potențial ofertant nu va fi declarat ineligibil pentru contractele finanțate de Banca Mondială din oricare alte motive decât cele prevăzute în Secțiunea I din Îndrumările vizând achizițiile.

(B) Înregistrarea contractorilor și furnizorilor: Înregistrarea nu va fi utilizată pentru a evalua calificările ofertanților. Un ofertant străin nu va fi obligat să se înregistreze drept condiție pentru prezentarea ofertei sale, iar un ofertant străin recomandat pentru atribuirea contractului va beneficia de o posibilitate convenabilă de a se înregistra, cu cooperarea rezonabilă a Țării Membru, prin FISM, anterior semnării contractului.

(C) Documentele de licitație: Documentele de licitație utilizate trebuie să fie acceptabile pentru Banca Mondială, fiind pregătite astfel încât să asigure economie, eficiență, transparență și consecvență amplă cu prevederile Secțiunii I din Îndrumările vizând achizițiile.

(D) Calificarea: Criteriile de calificare vor fi specificate explicit în documentele de licitație. Toate criteriile specificate în acest mod și doar criteriile specificate astfel vor fi utilizate pentru a determina cazul în care un ofertant este calificat. Calificarea va fi evaluată conform regulii de „trecere sau eșuare”, fără a recurge la utilizarea punctajului calităților (meritelor). O astfel de evaluare se va baza în totalitate pe capacitatea și resursele ofertantului sau ale ofertantului potențial de a executa eficient contractul, luând în considerare factorii obiectivi și măsurabili, inclusiv: (i) experiența relevantă generală și specializată și performanța satisfăcătoare din trecut, precum și finalizarea cu succes a contractelor similare într-o anumită perioadă; (ii) poziția financiară și, după caz, (iii) capacitatea de construcție și/sau facilitățile de producție.

- (E) Procedurile de precalificare și documentele acceptabile pentru Banca Mondială vor fi utilizate pentru lucrări mari, complexe și/sau specializate. Verificarea informațiilor pe baza cărora un ofertant a fost precalificat, inclusiv angajamentele actuale, se efectuează în momentul de atribuire a contractului, împreună cu capacitatea ofertantului în materie de personal și echipament.
- (F) În cazul achizițiilor de bunuri și lucrări, pentru care nu este utilizată precalificarea, calificarea ofertantului recomandat pentru atribuirea contractului va fi evaluată prin intermediul calificării ex-post, aplicând criteriile de calificare menționate în documentele de licitație.
- (G) Estimarea costurilor: Estimările detaliate ale costurilor sunt confidențiale și nu vor fi dezvăluite potențialilor ofertanți. Nici una dintre oferte nu va fi respinsă pe bază de comparație cu estimările de cost fără acordul prealabil în scris al Băncii Mondiale.
- (H) Prezentarea ofertelor și deschiderea ofertelor: Ofertanților potențiali li se acordă o perioadă de cel puțin treizeci (30) de zile pentru pregătirea și prezentarea ofertelor din data publicării cererii de oferte sau a disponibilității documentelor de licitație, în funcție de care dintre acestea este ultima. Deschiderea ofertelor se va face public, imediat după expirarea termenului-limită de prezentare a ofertelor. Ofertele primite după termenul-limită de prezentare a ofertelor vor fi respinse și vor fi restituite intacte ofertanților. O copie a procesului verbal întocmit la deschiderea ofertelor va fi remisă imediat tuturor ofertanților care au prezentat oferte și Băncii Mondiale în privința contractelor care vor fi supuse revizuirii ex-ante de către Banca Mondială.
- (I) Evaluarea ofertelor: Evaluarea ofertelor se va realiza respectând cu strictețe criteriile de evaluare specificate expres în documentele de licitație. Criteriile de evaluare, altele decât prețul, vor fi cuantificate în termeni valorici. În procesul de evaluarea ofertelor nu se va utiliza punctajul calităților și niciun punct minim sau nici-o valoare procentuală nu va fi atribuită semnificației prețului.
- (J) Nici-o preferință internă pe bază de naționalitate a ofertantului, origine a produselor sau a serviciilor și/sau programe preferențiale nu va fi acordată în procesul de evaluarea ofertelor.
- (K) Contractele se atribuie ofertantului calificat, a cărui ofertă a fost determinată: (i) ca fiind receptivă substanțial la documentele de licitație, și (ii) oferind costul cel mai mic evaluat. Nu sunt permise negocierile. Un ofertant nu va fi obligat, drept condiție pentru acordarea contractului, să-și asume obligațiuni

nespecificate în documentele de licitație sau să modifice oferta care a fost prezentată inițial. Un ofertant nu va fi eliminat din procesul de evaluare detaliată din cauza unor devieri minore, neesențiale.

- (L) Respingerea tuturor ofertelor și licitația repetată: Nu se permite respingerea tuturor ofertelor (sau a ofertei unice în cazul în care a fost primită doar o singură ofertă), anularea procesului de achiziții și solicitarea de oferte noi în lipsa unui acord preliminar în scris din partea Băncii Mondiale.
- (M) Valabilitatea ofertelor: Perioada de valabilitate a ofertei solicitată în documentele de licitație trebuie să fie suficientă pentru a ține cont de orice perioadă care poate fi necesară pentru aprobarea și înregistrarea contractului, după cum e prevăzut în Legea privind achizițiile publice. În cazuri justificate de circumstanțe excepționale, poate fi solicitată, în formă scrisă, o prelungire a termenului de valabilitate a ofertei tuturor ofertanților înainte de data expirării termenului inițial de valabilitate a ofertei, cu condiția că o astfel de prelungire se referă doar la perioada minimă necesară pentru finalizarea evaluării, atribuirea unui contract și/sau finalizarea procesului de înregistrare; în astfel de cazuri va fi solicitată, de asemenea, o prelungire corespunzătoare a garanției ofertei. Un ofertant poate refuza cererea de prelungire a termenului de valabilitate a ofertei, fără a pierde garanția licitației. Nu se permite solicitarea altor prelungiri fără acordul prealabil în scris al Băncii Mondiale.
- (N) Garantiile: Garanțiile vor corespunde formatului inclus în documentele de licitație. Garanția ofertei este valabilă pentru douăzeci și opt de zile (28) după perioada de valabilitate inițială a ofertei sau după orice perioadă de prelungire, în cazul în care aceasta a fost solicitată. Nu se permite efectuarea plăților în avans fără o garanție adecvată în acest sens.
- (O) Fraudele și corupția: Documentele de licitație și contractul, considerate acceptabile de către Bancă, vor include dispoziții vizând politica Băncii Mondiale de a sancționa firmele sau persoanele fizice, în privința cărora s-au constatat fapte de implicare în fraude și acte de corupție, definite în Îndrumările cu privire la achiziții.
- (P) Drepturile de control și audit: În conformitate cu Îndrumările vizând achizițiile, fiecare document de licitație sau contract finanțat din Grant va include o prevedere care obligă ofertanții, furnizorii și contractanții, precum și subcontractanții acestora, agenții, personalul, consultanții, prestatorii de servicii sau furnizorii să permită Băncii Mondiale, la cererea acesteia, să verifice toate conturile, registrele și alte documente referitoare la

prezentarea ofertei și executarea contractului și să le supună auditului de către auditorii desemnați de către Banca Mondială. Acțiunile destinate să împiedice în mod semnificativ exercitarea drepturilor de control și de audit ale Băncii Mondiale prevăzute în Îndrumările vizând achizițiile constituie o practică obstructivă, după cum este definită în Îndrumările nominalizate.

(Q) Modificările la contract: În ceea ce privește contractele care constituie obiectul examinării ex-ante de către Banca Mondială, Țara Membru, prin FISM, va obține clauza "nici o obiecție" din parte Băncii înainte de a accepta: (a) o prelungire semnificativă a timpului prevăzut pentru executarea unui contract; (b) orice modificare substanțială a domeniului de livrare a serviciilor sau alte modificări importante ale termenelor și condițiilor contractului; (c) orice deviere sau modificare (cu excepția cazurilor de extremă urgență), care, separat sau combinat cu toate comenzile de deviere sau modificările emise anterior, măresc valoarea inițială a contractului cu mai mult de 15 la sută, sau (d) rezilierea propusă a contractului. O copie a tuturor amendamentelor la contract va fi prezentată Băncii Mondiale.

(ii) Următoarele metode, altele decât Licitația competitivă națională, pot fi utilizate pentru achiziționarea de bunuri, lucrări și servicii neaferente consultanților în raport cu contractele specificate în Planul de achiziții: (A) Shopping; (B) Contractare directă; și (C) procedurile de participare a comunității care sunt acceptate de Banca Mondială.

(d) Metode speciale de achiziție a serviciilor de consultanță

(i) Cu excepția cazurilor prevăzute în alineatul (ii) de mai jos, serviciile consultanților vor fi achiziționate în cadrul contractelor atribuite pe baza selecției de calitate și cost.

(ii) Următoarele metode, altele decât selecția pe bază de calitate și cost, pot fi utilizate pentru achiziția serviciilor consultanților în raport cu contractele care sunt specificate în Planul de achiziții: (A) Selecția în cadrul unui buget fix; (B) Selecția la cel mai mic cost; (C) Selecția bazată pe calificările consultanților; (D) Selecția dintr-o singură sursă a firmelor de consultanță; (E) Selecția consultanților individuali; și (F) Procedurile de selecție dintr-o singură sursă pentru selecția consultanților individuali.

(e) Examinarea de către Banca Mondială a deciziilor privind achizițiile. Planul de achiziții va specifica contractele care vor fi supuse examinării ex-ante de către Banca Mondială. Toate celelalte contracte vor fi supuse examinării ex-post de către Banca Mondială.

### Articolul III Retragerea mijloacelor Grantului

3.01. **Cheltuieli eligibile.** Țara Membru, prin FISM, poate retrage mijloace din Grant în corespundere cu prevederile stipulate în: (a) Condițiile standard; (b) prezenta Secțiune și (c) instrucțiunile suplimentare pe care Banca Mondială le poate specifica în scris în atenția FISM (inclusiv „Îndrumările Băncii Mondiale vizând debursările în cadrul proiectelor” din mai 2006, revizuite din când în când de Banca Mondială și după cum se aplică prezentului Acord în conformitate cu astfel de instrucțiuni), pentru a finanța Cheltuielile eligibile descrise în următorul tabel. Tabelul specifică categoriile Cheltuielilor eligibile care pot fi finanțate din mijloacele Grantului („Categorie”), alocările din sumele Grantului pentru fiecare Categorie și procentul de cheltuieli care urmează să fie finanțat pentru Cheltuielile eligibile în fiecare Categorie:

Categoria	Suma alocată din Grant (exprimată în dolari SUA)	Procentul Cheltuielilor ce urmează a fi finanțate (inclusiv impozitele)
(1) Bunuri, servicii de consultanță, instruire și costuri operaționale din Partea 1 și Partea 3 a Proiectului	690,000	100%
(2) Bunuri, lucrări, servicii de consultanță și instruire pentru Sub-granturile din partea 2 a Proiectului	2,170,000	100%
<b>SUMA TOTALĂ</b>	<b>2,860,000</b>	

3.02. **Condițiile de retragere.** Fără a ține cont de prevederile Secțiunii 3.01 din prezentul Acord, nu se vor face retrageri:

- (a) pentru plățile realizate înainte de data contra-semnării acestui Acord de către Țara Membru; sau
- (b) în cadrul Părții 2 a Proiectului în cazul în care și atâta timp cât primul Acord de sub-grant la care se face referință în Secțiunea 2.03 (c), acceptat de Banca Mondială, va fi executat.

3.03. **Perioada de retragere.** Data finalizării la care se face referință în Secțiunea 3.06 (c) din Condițiile standard este 30 iulie 2016.

### Articolul IV Remedii adiționale

4.01. **Evenimente adiționale de suspendare.** Evenimentul adițional de suspendare la care se face referință în Secțiunea 4.02 (k) din Condițiile standard constă din următoarele: Hotărârea Țării Membru Nr. 468 din 19 mai 1997 a fost modificată, suspendată, abrogată, contestată sau denunțată, astfel încât, conform opiniei Băncii Mondiale, să afecteze material sau advers capacitatea Țara Membru, prin FISM, de a exercita oricare dintre obligațiunile sale din cadrul Acordului.

## Articolul V Intrarea în vigoare; Rezilierea

5.01. Prezentul Acord va intra în vigoare doar după prezentarea probelor satisfăcătoare către Banca Mondială precum că executarea și prestarea prezentului Acord au fost autorizate în modul convenit sau ratificate de toate acțiunile guvernamentale necesare din partea Țării Membru.

5.02. Cu excepția cazurilor în care Țara Membru și Banca Mondială vor conveni în alt mod, data intrării în vigoare a prezentului Acord va fi data în care Banca Mondială va înștiința Țara Membru despre acceptarea sa a probelor solicitate în Secțiunea 5.01 din prezenta Anexă („Data intrării în vigoare”). În cazul care, înainte de Data intrării în vigoare, se iscă vreun eveniment care împuternicește Banca Mondială să suspende dreptul Țării Membru de a efectua retrageri din Contul Grantului dacă Acordul dat ar fi în vigoare, Banca Mondială ar putea să amâne înștiințarea la care se face referință în prezenta Secțiune până ce evenimentul (sau evenimentele) dat(e) va (vor) înceta să existe.

5.03. Prezentul Acord și toate obligațiunile părților în cadrul acestuia vor fi reziliate în cazul în care acesta nu a intrat în vigoare timp de șaiszeci (60) de zile de la data prezentului Acord, cu excepția situației când Banca Mondială, după examinarea motivelor întârzierii, stabilește o altă dată pentru scopurile acestei Secțiuni. Banca Mondială va înștiința cu promptitudine Țara Membru despre o astfel de dată ulterioară.

## Articolul IV Reprezentantul Țării Membru; Adrese

6.01. **Reprezentantul Țării Membru.** Reprezentantul Țării Membru la care se face referință în Secțiunea 7.02 din Condițiile standard este Directorul Executiv al FISM.

6.02. **Adresa FISM.** Adresa FISM la care se face referință în Secțiunea 7.01 din Condițiile standard este:

Fondul de Investiții Sociale din Moldova  
Bd. Ștefan cel Mare 124, MD-2001  
Chișinău  
Republica Moldova  
Facsimil: 373 22 275320

6.03. **Adresa Băncii Mondiale.** Adresa Băncii Mondiale la care se face referință în Secțiunea 7.01 din Condițiile standard este:

Asociația Internațională pentru Dezvoltare  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
Statele Unite ale Americii

Cablu:	Telex:	Facsimil:
INDEVAS	248423 (MCI) sau	1-202-477-6391
Washington, D.C.	64145 (MCI)	

\_\_\_\_\_ 2013

Dlui Boris Popadiuc  
Director executiv  
Fondul de Investiții Sociale din Moldova  
Str. Ștefan cel Mare, 124, MD-2001  
Chișinău  
Republica Moldova

Ref.: **Republica Moldova: Asistență tehnică DPRU pentru integrarea copiilor cu dizabilități în proiectul de școli generale (Grant nr. TF014855)**

**Instrucțiuni adiționale: Disbursare**

Stimate dle Popadiuc,

Prin prezenta mă refer la Scrisoarea de acord („Acord”) între Asociația Internațională pentru Dezvoltare („Banca Mondială”), în calitate de administrator al fondurilor de grant acordate de Japonia („Donator”) în cadrul mecanismului de Dezvoltare a Politicilor și Resurselor Umane (DPRU), și Republica Moldova („Beneficiar”) pentru proiectul menționat mai sus din data de \_\_\_\_\_. Acordul prevede că Banca Mondială poate emite instrucțiuni adiționale în privința retragerii mijloacelor Grantului nr. TF014855 („Grant”). Această scrisoare („Scrisoare de disbursare”), revizuită din când în când, constituie instrucțiunile suplimentare.

*Îndrumările Băncii Mondiale cu privire la disbursare pentru proiecte anexate, din data de 1 mai 2001 („Îndrumări cu privire la disbursare”) (Anexa 1) sunt parte integrală a acestei Scrisori de disbursare. Modul în care prevederile Îndrumărilor cu privire la disbursare se aplică Grantului este specificat mai jos. Secțiunile și subsecțiunile din paranteze de mai jos se referă la secțiunile și subsecțiunile din Îndrumările cu privire la disbursare și termenii scriși cu majusculă au semnificația prescrisă acestora în Îndrumările cu privire la disbursare, cu excepția cazurilor în care aceștia sunt definiți în alt mod.*

## **I. Proceduri de disbursare**

**(i) Metode de disbursare (secțiunea 2).** În cadrul Grantului pot fi folosite următoarele Metode de disbursare:

- Rambursare
- Plată în avans
- Plată directă

**(ii) Data limită de disbursare (subsecțiunea 3.7).** Data limită de disbursare este de 4 luni după Data de încheiere specificată în Acordul de grant. Toate modificările acestei date vor fi comunicate de către Banca Mondială.

**(iii) Condiții de disbursare (subsecțiunea 3.8).** A se referi la Condițiile de disbursare din Acordul de Grant.

## **II. Retragerea Mijloacelor Grantului**

**(i) Semnături autorizate (subsecțiunea 3.1).** O scrisoare în forma anexată (Anexa 2) urmează a fi furnizată Băncii Mondiale la adresa indicată mai jos, conținând numele și specimenul (specimenele) semnăturii (semnăturilor) ale persoanei (persoanelor) oficiale autorizată (autorizate) să semneze Cererile:

Banca Mondială  
Str. Puşkin, 20/1  
MD-2012, Chişinău  
Republica Moldova  
În atenția: Directorului de țară

**(ii) Cereri (subsecțiunile 3.2 - 3.3).** A se prezenta cereri pentru retragere, completate și semnate, împreună cu documentele justificative, la adresa indicată mai jos:

Banca Mondială  
Radnicka cesta 80, 9<sup>th</sup> floor  
Zagreb, HR – 10 000  
Croatia  
În atenția: Departamentului împrumuturi

**(iii) Prezentare în mod electronic (subsecțiunea 3.4).** Banca Mondială poate permite Beneficiarului să prezinte Băncii Mondiale Cererile (cu documente justificative) în mod electronic prin intermediul portalului web al Băncii Mondiale Client Connection. Opțiunea de a prezenta Cereri Băncii Mondiale prin mijloace electronice poate fi efectuată dacă (a) Beneficiarul a desemnat în scris în conformitate cu condițiile subparagrafului (i) al Secțiunii prezente persoanele sale oficiale care sunt autorizate să semneze și să prezinte Cereri și să primească de la Banca Mondială date de identificare securizate („DIS”) în scopul prezentării acestor Cereri prin mijloace electronice și (b) toate persoanele oficiale desemnate de Beneficiar sunt înregistrate ca utilizatori ai Client Connection. Dacă Banca Mondială este de acord, Banca Mondială va asigura Beneficiarul cu DIS pentru persoanele oficiale desemnate. După aceasta, persoanele oficiale desemnate pot prezenta Cereri în mod electronic prin completarea Formularului 2380, care este accesibil prin intermediul Client Connection (<https://clientconnection.worldbank.org>). Beneficiarul poate continua să exercite opțiunea de pregătire și prezentare a Cererilor pe hârtie. Banca Mondială își rezervă dreptul și la propria sa discreție poate refuza temporar sau permanent prezentarea Cererilor în mod electronic de către Beneficiar.

**(iv) Termeni și condiții de utilizare a DIS pentru procesarea Cererilor.** Prin desemnarea persoanelor oficiale pentru folosirea DIS și prin alegerea opțiunii de a prezenta Cererile în mod electronic, Beneficiarul confirmă prin scrisoarea de semnată autorizată acordul său (a) de a respecta *Termenii și condițiile de utilizare a datelor de identificare securizate în legătură cu folosirea mijloacelor electronice pentru procesarea cererilor și documentelor justificative* („Termeni și condiții de utilizare a DIS”) prezentate în Anexa 3 și (b) de a impune persoanele oficiale vizate să respecte acești termeni și condiții.

**(v) Valoarea minimă a Cererilor (subsecțiunea 3.5).** Valoarea minimă a Cererilor este de 50.000 USD.

**(vi) Plăți în avans (secțiunile 5 și 6).**

- **Tipul Contului desemnat (subsecțiunea 5.3):** Segregat.
- **Valuta Contului desemnat (subsecțiunea 5.4):** USD.
- **Instituția financiară la care va fi deschis Contul desemnat (subsecțiunea 5.5):** Banca Socială S.A.

- **Plafon (subsecțiunea 6.1):** 300.000 USD.

### III. Raportare privind folosirea Mijloacelor Grantului

**(i) Documentație justificativă (secțiunea).** Documentația justificativă urmează a fi prezentată pentru fiecare cerere de retragere, după cum urmează:

- **Pentru cererile de Rambursare:**
  - Declarația de cheltuieli în forma anexată (Anexa 4);
  - Acte de evidență a cheltuielilor eligibile (de ex., copii ale chitanțelor, ale facturilor furnizorilor) pentru plățile conform contractelor care sunt supuse analizei anterioare de către Banca Mondială, în forma anexată (Anexa 5).
- **Pentru raportarea cheltuielilor eligibile plătite din Contul desemnat:**
  - Declarația de cheltuieli în forma anexată (Anexa 4);
  - Acte de evidență cheltuielilor eligibile (de ex., copii ale chitanțelor, ale facturilor furnizorilor) pentru plățile conform contractelor care sunt supuse analizei anterioare de către Banca Mondială, în forma anexată (Anexa 5) și
  - Reconcilierea Contului desemnat, în forma anexată (Anexa 6), acompaniată de copia extrasului bancar.
- **Pentru cereri de Plăți directe:** acte de evidență a cheltuielilor eligibile, de ex. copii ale chitanțelor, facturilor furnizorilor.

**(ii) Frecvența raportării cheltuielilor eligibile plătite din Contul desemnat (subsecțiunea 6.3):** Odată în trimestru sau mai des, la cerere.

### IV. Alte informații suplimentare

Pentru informații suplimentare despre procedurile de disbursare, Vă rugăm să accesați Manualul de disbursare disponibil pe pagina web publică a Băncii Mondiale la <https://www.worldbank.org> și pagina ei web securizată „Client Connection” la <https://clientconnection.worldbank.org>. Copii tipărite sunt disponibile la cerere.

În cazul în care încă nu ați făcut-o, Banca Mondială Vă recomandă să Vă înregistrați ca utilizator al paginii web Client Connection (<https://clientconnection.worldbank.org>). De pe această pagină web veți putea descărca Cereri, monitoriza starea Grantului în timp aproape real și extrage informație aferentă despre politici, finanțe și achiziții. Toate persoanele oficiale autorizate de către beneficiar să semneze și să prezinte Cereri prin mijloace electronice sunt obligate să se înregistreze pe Client Connection, înainte de a putea executa prezentarea Cererilor în mod electronic. Pentru informații suplimentare despre pagina web și procedura de înregistrare, Vă rugăm să contactați Banca Mondială prin email la [clientconnection@worldbank.org](mailto:clientconnection@worldbank.org).

Dacă aveți careva întrebări în privința celor de mai sus, Vă rugăm să contactați un ofițer financiar la [LOA-TF@worldbank.org](mailto:LOA-TF@worldbank.org) folosind referința de mai sus.

Cu respect,

---

Qimiao Fan  
Director de țară  
Ucraina, Belarus și Moldova  
Europa și Asia Centrală

#### Anexe

1. *Îndrumările Băncii Mondiale cu privire la disbursare pentru proiecte*, din data de 1 mai 2006
2. Formularul pentru semnături autorizate
3. *Termenii și condițiile de utilizare a datelor de identificare securizate în legătură cu folosirea mijloacelor electronice pentru procesarea cererilor și documentelor justificative*, din data de 1 martie 2013
4. Formularul Raportului financiar interimar sau Declarația de cheltuieli
5. Formularul de plăți conform contractelor supuse analizei anterioare de către Banca Mondială
6. Declarația de reconciliere a Contului desemnat

Formular al Scrisorii de semnatar autorizată  
[Antet]  
Ministerul finanțelor  
[Adresă]  
[Oraș] [Țară]

[DATA]

Banca Mondială  
Str. Pușkin. 20/1  
MD-2012, Chișinău  
Republica Moldova

În atenția: Directorului de țară

Stimate Director de țară,

Ref.: Grantul DPRU de asistență tehnică nr. TF014855  
Integrarea copiilor cu dezabilități în proiectul de școli generale

Prin prezenta fac referire la Acordul de grant dintre Asociația Internațională de Dezvoltare („Banca Mondială”) în calitate de administrator al fondurilor de grant acordate de Japonia („Donator”) în cadrul mecanismului de Dezvoltare a Politicilor și Resurselor Umane (DPRU), și Republica Moldova („Beneficiar”) din data de \_\_\_\_\_, care acordă Grantul menționat mai sus. Întru scopul Secțiunii 3.04 (b) al Condițiilor standard, după cum se definește în Acord, orice <sup>[1]</sup>o persoană al cărei specimen autentificat al semnăturii apare mai jos este autorizată să semneze cereri de retragere [și cereri pentru angajamente speciale] conform acestui Grant în numele Beneficiarului.

În scopul prezentării Cererilor la Banca Mondială, <sup>2</sup>[fiecare] persoană al cărei specimen autentificat al semnăturii apare mai jos este autorizată în numele beneficiarului, acționând, <sup>3</sup>[individual] <sup>4</sup>[în comun], să prezinte Cereri și dovezi care le justifică în termenii și condițiile specificate de Banca Mondială.

<sup>5</sup>[Prezenta confirmă că Beneficiarul autorizează aceste persoane să accepte Datele de identificare securizată (DIS) și să prezinte Cereri și documente justificative la Banca Mondială

<sup>1</sup> Instrucțiune către Beneficiar când trimite această scrisoare Băncii Mondiale: Stipulați dacă cererea trebuie să fie semnată de mai mult de o persoană și câte sau care funcții și dacă se aplică anumite limite. *Vă rugăm să ștergeți trimiterea prezentă din scrisoarea finală care se trimite Băncii Mondiale.*

<sup>2</sup> Instrucțiune către Beneficiar: Stipulați dacă Cererile trebuie semnate *în comun* de mai mult de o persoană și, dacă da, indicați numărul necesar. *Vă rugăm să ștergeți trimiterea prezentă din scrisoarea finală care se trimite Băncii Mondiale.*

<sup>3</sup> Instrucțiune către Beneficiar: Folosiți această paranteză dacă una din persoanele autorizate poate semna; dacă nu e cazul, ștergeți-o. *Vă rugăm să ștergeți trimiterea prezentă din scrisoarea finală care se trimite Băncii Mondiale.*

<sup>4</sup> Instrucțiune către Beneficiar: Folosiți această paranteză doar dacă mai multe persoane trebuie să semneze în comun fiecare cerere; dacă nu e cazul, ștergeți-o. *Vă rugăm să ștergeți trimiterea prezentă din scrisoarea finală care se trimite Băncii Mondiale.*

prin mijloace electronice. Recunoscând pe deplin că Banca Mondială va trebui să se bazeze pe astfel de reprezentări și garanții, inclusiv fără limitare, pe reprezentările și garanțiile incluse în *Termenii și condițiile de utilizare a datelor de identificare securizate în legătură cu folosirea mijloacelor electronice pentru procesarea cererilor și documentelor justificative („Termeni și condiții de utilizare a DIS”)*, Beneficiarul reprezintă și garantează Băncii Mondială că va impune aceste persoane să respecte termenii și condițiile respective.]

Această Autorizație substituie și suprimă toate Autorizațiile înregistrate în prezent la Banca Mondială în privința acestui Acord.

[Nume], [funcție] Specimenul semnăturii: \_\_\_\_\_

[Nume], [funcție] Specimenul semnăturii: \_\_\_\_\_

[Nume], [funcție] Specimenul semnăturii: \_\_\_\_\_

Cu respect,

/ semnat /

\_\_\_\_\_  
[Funcție]

---

<sup>5</sup> Instrucțiune către Beneficiar: Adăugați acest paragraf dacă Beneficiarul dorește să autorizeze persoanele enumerate să accepte Date de identificare securizată și să prezinte Cereri prin mijloace electronice; dacă nu e cazul, ștergeți acest paragraf. *Vă rugăm să ștergeți trimiterea prezentă din scrisoarea finală care se trimite Băncii Mondiale.*

## **Termeni și condiții de utilizare a datelor de identificare securizată în legătură cu folosirea mijloacelor electronice pentru procesarea cererilor și documentelor justificative**

1 martie 2013

Banca Mondială (Banca)<sup>1</sup> va asigura date de identificare securizată (DIS) pentru a permite Împrumutătorului<sup>2</sup> să prezinte cereri de retragere sau cereri pentru angajamente speciale conform Acordului (Acordurilor) și documentație justificativă (cum ar fi cereri și documentație justificativă împreună numite Cereri în Termenii și condițiile prezente de utilizare) la Bancă în mod electronic, în termenii și condițiile de utilizare specificate aici.

DIS pot fi bazate (a) pe hardware (Jeton fizic) sau (b) pe software (Jeton soft). Banca își rezervă dreptul de a determina care tip de DIS este cel mai potrivit.

### **A. Identificarea Utilizatorilor.**

1. Împrumutătorul va fi obligat să identifice într-o Scrisoare de semnatar autorizată (SSA) prezentată în modul convenit și primită de Bancă fiecare persoană care va fi autorizată să prezinte Cereri. Banca va asigura fiecare persoană identificată în SSA (Semnatar) cu DIS, după cum este prevăzut mai jos. Împrumutătorul trebuie de asemenea să comunice imediat Băncii dacă un Semnatar nu mai este autorizat de Împrumutător să acționeze în calitate de Semnatar.
2. Fiecare Semnatar trebuie să se înregistreze ca utilizator pe pagina web a Băncii Client Connection (CC) (<https://clientconnection.worldbank.org>) înainte de primirea DIS. Înregistrarea pe CC va cere Semnatarului să creeze o parolă CC (Parola CC). Semnatarul este obligat să nu comunice nimănui Parola sa CC sau să păstreze sau să salveze Parola CC în scris sau în altă formă. După înregistrare ca utilizator CC, Semnatarul va primi un nume unic de identificare a contului.

### **B. Inițializarea DIS.**

1. Înainte de inițializarea DIS de către un Semnatar, Semnatarul va confirma că a citit, a înțeles și este de acord să respecte Termenii și condițiile prezente de utilizare.
2. În cazul în care se utilizează un Jeton fizic, imediat după primirea Jetonului fizic, Semnatarul va accesa CC folosind numele său de cont și Parola CC și va înregistra Jetonul său fizic și va crea un număr de identificare personală (NIP) care va fi folosit în

<sup>1</sup> „Banca” înseamnă BIRD și AID.

<sup>2</sup> „Împrumutător” înseamnă împrumutător al unui împrumut BIRD, credit AID sau avans al Mecanismului de pregătire a proiectului și beneficiarul unui grant.

legătură cu folosirea Jetonului său fizic, după care Jetonul fizic va fi inițializat pentru folosire de către Semnatar exclusiv în scopul prezentării Cererilor. În cazul în care se utilizează un Jeton soft, Semnatarul va accesa CC folosind numele său de cont și Parola CC și va crea un număr de identificare personală care va fi folosit în legătură cu folosirea Jetonului său soft, după care Jetonul soft va fi inițializat exclusiv în scopul prezentării Cererilor. După inițializarea DIS, Semnatarul va fi un „Utilizator DIS”. Banca va menține în baza sa de date un cont de utilizator (Cont) pentru fiecare Utilizator DIS în scopul gestionării DIS a Utilizatorului DIS. Nici Împrumutătorul, nici Utilizatorul DIS nu va avea acces la Cont.

3. Înainte de prima utilizare a DIS de către Utilizatorul DIS, Împrumutătorul trebuie să asigure că Utilizatorul DIS a primit toate materialele de instruire oferite de Bancă pentru în utilizarea DIS.

### **C. Utilizarea DIS.**

1. Utilizarea DIS se limitează cu strictețe la utilizare în procesul de prezentare a Cererilor de către Utilizatorul DIS în modul prevăzut de Bancă în Acord (Acorduri) și Termenii și condițiile prezente. Orice alt tip de utilizare a DIS este interzis.
2. Banca nu-și asumă nici o responsabilitate sau răspundere pentru utilizarea nepotrivită a DIS de către Utilizatorul DIS, alți reprezentanți ai Împrumutătorului sau părți terțe.
3. Împrumutătorul se angajează să asigure și reprezintă și garantează Băncii (Banca bazându-se expres pe această reprezentare și garanție în acordarea DIS) că fiecare Utilizator DIS înțelege și va respecta Termenii și condițiile prezente de utilizare, inclusiv următoarele, fără limitări:
4. **Securitate**
  - 4.1. Utilizatorul DIS nu va comunica nimănui NIP-ul său și nu va păstra sau salva NIP în scris sau altă formă.
  - 4.2. Utilizatorul DIS nu va permite nimănui să utilizeze DIS-ul său pentru prezentarea unei Cereri la Bancă.
  - 4.3. Utilizatorul DIS trebuie întotdeauna să se deconecteze din CC când nu folosește sistemul. Ne-deconectarea corectă poate crea o rută în sistem care este neprotejată.
  - 4.4. Dacă Utilizatorul DIS crede că o parte terță a aflat NIP-ul său sau a pierdut Jetonul fizic, el/ea trebuie să notifice imediat [clientconnection@worldbank.org](mailto:clientconnection@worldbank.org).
  - 4.5. Împrumutătorul trebuie să notifice imediat Banca la [clientconnection@worldbank.org](mailto:clientconnection@worldbank.org) despre orice DIS pierdut, furat sau compromis și să întreprindă pași rezonabili pentru a asigura că DIS vizat este dezactivat imediat.

## 5. *Rezervarea dreptului de a dezactiva DIS*

5.1. Împrumutătorul trebuie să-și rezerve dreptul de a revoca autorizarea Utilizatorului DIS de a utiliza DIS din orice motiv.

5.2. Banca își rezervă dreptul, la propria sa discreție, să dezactiveze temporar sau permanent un DIS, un Cont de Utilizator DIS sau ambele.

## 6. *Întreținerea Jetoanelor fizice*

6.1. Jetoanele fizice vor rămâne în proprietatea Băncii.

6.2. Banca va livra fizic un Jeton fizic fiecărui Semnatar desemnat să primească unul în modul care va fi determinat de Bancă și care va fi satisfăcător pentru ea.

6.3. Jetoanele fizice conțin instrumente delicate și sofisticate și de aceea urmează a fi tratate cu grijă și nu pot fi cufundate în lichide, expuse la temperaturi extreme, zdrobite sau îndoite. De asemenea, Jetoanele fizice urmează a fi păstrate la o distanță mai mare de cinci (5) cm de dispozitive care generează radiație electromagnetică (REM), cum ar fi telefoanele mobile, APD în bază de telefon, telefoane smart și alte dispozitive similare. Jetoanele fizice urmează a fi purtate și păstrate separat de careva dispozitive REM. În apropiere (la distanță de mai puțin de 5 cm), aceste dispozitive pot emite nivele înalte de REM care pot interfera cu funcționarea corectă a echipamentului electronic, inclusiv a Jetonului fizic.

6.4. Fără derogare de la Termenii și condițiile prezente de utilizare, alte instrucțiuni tehnice privind utilizarea și întreținerea corectă a Jetoanelor fizice sunt disponibile la <http://www.rsa.com>.

## 7. *Înlocuire*

7.1. Jetoanele fizice pierdute, deteriorate, compromise (în condițiile 4.5 de mai sus) sau distruse vor fi înlocuite din contul Împrumutătorului.

7.2. Banca își rezervă dreptul, la propria sa discreție, de a nu înlocui un Jeton fizic în caz de utilizare nepotrivită sau de a nu reactiva un Cont al Utilizatorului DIS.



**Plăți efectuate în timpul perioadei de raportare  
conform contractelor supuse analizei anterioare din partea Băncii**

<b>Numărul contractului</b>	<b>Furnizor</b>	<b>Data contractului</b>	<b>Suma contractului</b>	<b>Data livrării obiectelor BVM și de contract</b>	<b>Suma achitată furnizorului în timpul perioadei</b>	<b>Cota BM în suma achitată furnizorului în timpul perioadei</b>

## DECLARAȚIA DE RECONCILIERE A CONTULUI DESEMNAT

ÎMPRUMUT/CREDIT/MPP/COFINANȚATOR NUMĂR \_\_\_\_\_  
 NUMĂRUL CONTULUI \_\_\_\_\_ LA (BANCA) \_\_\_\_\_

1. SUMA TOTALĂ ACHITATĂ ÎN AVANS DE BANCA MONDIALĂ (SAU COFINANȚATOR) USD \_\_\_\_\_
2. MINUS: SUMA TOTALĂ RECUPERATĂ DE BANCA MONDIALĂ - USD \_\_\_\_\_
3. ESTE EGALĂ CU SUMA NEACHITATĂ ACTUALĂ ACHITATĂ ÎN AVANS ÎN  
 CONTUL SPECIAL (NUMĂRUL 1 MINUS NUMĂRUL 2) = USD \_\_\_\_\_
- 
4. SOLDUL CONTULUI SPECIAL CONFORM EXTRASULUI BANCAR  
 ANEXAT DIN DATA DE \_\_\_\_\_ USD \_\_\_\_\_
5. PLUS: SUMA TOTALĂ SOLICITATĂ ÎN PREZENTA  
 CERERE NR. \_\_\_\_\_ + USD \_\_\_\_\_ \*
6. PLUS: SUMA TOTALĂ RETRASĂ, ÎNSĂ DEOCAMDATĂ NESOLICITATĂ  
 CAUZA: \_\_\_\_\_ + USD \_\_\_\_\_ \*
7. PLUS: SUMELE SOLICITATE ÎN CERERILE ANTERIOARE  
 NECREDITATE DEOCAMDATĂ LA DATA EXTRASELOR BANCARE
- | <u>CERERE NR.</u> | <u>SUMA *</u> |
|-------------------|---------------|
|                   |               |
|                   |               |
- SUB-TOTAL POTRIVIT CERERILOR  
 ANTERIOARE NECREDITATE DEOCAMDATĂ + USD \_\_\_\_\_
8. MINUS: DOBÂNDĂ OBTINUTĂ - USD \_\_\_\_\_ \*
9. SUMA TOTALĂ PLĂTITĂ ÎN AVANS PENTRU (DE LA NR. 4 PÂNĂ LA NR. 9) = USD \_\_\_\_\_
10. EXPLICAREA DIFERENȚEI DINTRE SUMELE TOTALE PREZENTATE LA PUNCTELE 3 ȘI 9:
- 
- 

11. DATA: \_\_\_\_\_

SEMĂTURĂ: \_\_\_\_\_

FUNCȚIE: \_\_\_\_\_

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o traducere oficială de pe Acordul de Grant dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare privind Proiectul "Integrarea copiilor cu dizabilități în școlile generale" (Chișinău, 6 august 2013), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.

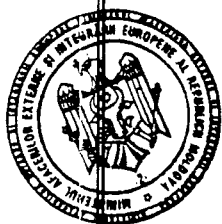


Emilian GĂBENICI,  
Șef al Birourii Generale Drept  
Internațional a Ministerului Afacerilor  
Externe și Integrării Europene al  
Republicii Moldova



**ACORD DE GRANT**  
**între Republica Moldova și Asociația Internațională**  
**pentru Dezvoltare privind Proiectul "Integrarea**  
**copiilor cu dizabilități în școlile generale"**

**Chișinău, 6 august 2013**



**COPIE CERTIFICATĂ**  
TEXT ÎN LIMBA ENGLEZĂ

**The World Bank**

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

1818 H Street N.W.  
Washington, D.C. 20433  
U.S.A.

(202) 477-1234  
Cable Address: INTBAFRAD  
Cable Address: INDEVAS

August 6, 2013

Mr. Boris Popadiuc  
Executive Director  
Moldova Social Investment Fund  
124, Stefan cel Mare Street, MD-2001  
Chisinau  
Republic of Moldova

Re: **Republic of Moldova: PHRD Technical Assistance for the Integration of Children with Disabilities into Mainstream Schools Project (Grant No. TF014855)**

Dear Mr. Popadiuc:

In response to the request for financial assistance made on behalf of the Republic of Moldova ("Recipient"), I am pleased to inform you that the International Development Association ("World Bank"), acting as administrator of grant funds provided by Japan ("Donor") under the Policy and Human Resources Development (PHRD), proposes to extend to the Recipient a grant in an amount not to exceed two million eight hundred sixty thousand United States Dollars (US\$2,860,000) ("Grant") on the terms and conditions set forth or referred to in this letter agreement ("Agreement"), which includes the attached Annex, to assist in the financing of the project described in the Annex ("Project").

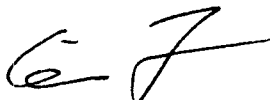
This Grant is funded out of the abovementioned trust fund for which the World Bank receives periodic contributions from the Donor. In accordance with Section 3.02 of the Standard Conditions (as defined in the Annex to this Agreement), the World Bank's payment obligations in connection with this Agreement are limited to the amount of funds made available to it by the Donor under the abovementioned trust fund, and the Recipient's right to withdraw the Grant proceeds is subject to the availability of such funds.

The Recipient represents, by confirming its agreement below, that it is authorized to enter into this Agreement and to carry out the Project in accordance with the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement.

Please confirm the Recipient's agreement to the foregoing by having an authorized official of the Recipient sign and date the enclosed copy of this Agreement, and returning it to the World Bank. Upon receipt by the World Bank of this countersigned copy, this Agreement shall become effective as of the date specified by the World Bank in accordance with Section 5.02 of the Annex to this Agreement.

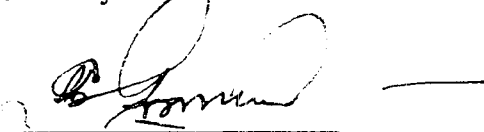
Very truly yours,

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION**

By   
Qimiao Fan  
Country Director  
Ukraine, Belarus and Moldova  
Europe and Central Asia Region

**AGREED:**

**REPUBLIC OF MOLDOVA**  
(Represented by the Moldova Social Investment Fund)

By:   
Authorized Representative

Name: Boris Popadaru

Title: Executive Director, MSIF

Date: August 8, 2013

Enclosures:

- (1) Standard Conditions for Grants Made by the World Bank Out of Various Funds, dated February 15, 2012.
- (2) Disbursement Letter of the same date as this Agreement, together with World Bank Disbursement Guidelines for Projects, dated May 1, 2006.

**PHRD Technical Assistance Grant No. TF014855**  
**ANNEX**

**Article I**  
**Standard Conditions; Definitions**

1.01. **Standard Conditions.** The Standard Conditions for Grants Made by the World Bank out of Various Funds dated February 15, 2012 (“Standard Conditions”) constitute an integral part of this Agreement.

1.02. **Definitions.** Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the Standard Conditions or in this Agreement; and the below additional terms have the following meanings:

(a) “Beneficiary” means a community with hub-schools selected in accordance with criteria and procedures set forth in the Operational Manual to which a Sub-grant is made or proposed to be made from the proceeds of the Grant to carry out a Pilot Sub-project under Part 2 of the Project; and “Beneficiaries” means, collectively, the plural thereof.

(b) “Environmental Management Framework” or “EMF” means the environmental guidelines acceptable to the World Bank, as published on October 3, 2004, and made publicly available on the website <http://web.worldbank.org>, which contains, *inter alia* the environmental protection measures in respect of the Project, including: (i) measures for chance findings of physical cultural property; (ii) protection of natural habitats and pest management; (iii) guidelines for the identification of existing environmental conditions and potential direct and indirect environmental impacts resulting from the carrying out of the Project (including Pilot Sub-projects); (iv) guidelines for the carrying out of environmental assessments and the preparation of environmental management plans, when applicable; (v) the recommendation of mitigation measures for each negative impact identified; and (vi) measures for enhancing each identified positive impacts; as it may be amended from time to time with the World Bank’s prior approval.

(c) “ME” means the Recipient’s Ministry of Education or any successor thereto.

(d) “MLSPPF” means the Recipient’s Ministry of Labor, Social Protection and Family or any successor thereto.

(e) “MSIF’s National Board” means the board established through the Recipient’s Decision No. 149 dated March 14, 2011.

(f) “MSIF” means the Moldova Social Investment Fund an autonomous public interest agency, established by the Recipient to contribute to poverty alleviation in rural communities and among disadvantaged groups pursuant to the Recipient’s Decision No. 468 of May 19, 1997, as amended to the date of this Agreement.

(g) “NPDIE” means National Program for the Development of Inclusive Education, a program which aims at including children with disabilities and special educational needs in mainstream schools approved by the Recipient’s Regulation No. 523, dated July 11, 2011, as amended to the date of this Agreement.

(h) "Operating Costs" means reasonable recurrent expenditures incurred by the Recipient, through MSIF, required for the implementation of the Project, including consumable materials and supplies, communications, mass media and printing services, vehicle rental, operation and maintenance, charges for the opening and operation of bank accounts required for the Project, and travel, lodging and per diems, salaries of staff working on the Project but excluding salaries of officials of the Recipient's civil service; and any other reasonable expenditures as may be agreed upon by the World Bank.

(i) "Operational Manual" means the manual adopted by the Recipient, through MSIF's National Board on June 18, 2004, updated for purposes of this Grant in a manner acceptable to the World Bank, and referred to in Section 2.03 (a) of this Agreement, as the same may be amended from time to time with the agreement of the World Bank.

(j) "Pilot Sub-project" means a specific Pilot Sub-project consisting of eligible investment including, *inter alia*: (i) rehabilitation and refurbishment of school facilities by constructing ramps for wheelchairs, installing hand rails, and modifying doors and toilets; (ii) engineering and architectural studies for the rehabilitation and refurbishment of school facilities; (iii) training to teachers and parents; and (iv) community education, and said Pilot Sub-projects shall be selected in accordance with the eligibility criteria and procedures set forth in the Operational Manual; and "Pilot Sub-projects" means, collectively, the plural thereof.

(k) "Sub-grant Agreement" means the agreement under terms and conditions satisfactory to the World Bank as specified in the model Sub-grant Agreement set forth in the Operational Manual to be entered into between the Recipient, through MSIF and each Beneficiary, such agreement to provide, *inter alia*, for the responsibility of the Beneficiary in the implementation of Part 2 of the Project; and "Sub-grants Agreements" means, collectively, the plural thereof.

(l) "Sub-grant" means a grant made or proposed to be made by the Recipient, through MSIF, to a Beneficiary, subject to specific terms and conditions set forth in the Sub-grant Agreement pursuant to Section 2.03 (c) of this Agreement, for the carrying out of a Pilot Sub-project under Part 2 of the Project and "Sub-grants" means, collectively, the plural thereof.

(m) "Supervisory Board" means the board referred to under Section 2.03 (f) of this Agreement and comprising representatives of *inter alia*, the ME, MLSPF, UNICEF-Moldova and members of civil society organizations.

(n) "Training" means expenditures incurred by the Recipient, through MSIF to conduct training, including purchase and publication of materials, rental of facilities, course fees, and travel and subsistence of trainees.

(o) "UNICEF-Moldova" means the United Nations Children's Fund office in the Recipient's territory.

## **Article II Project Execution**

2.01. ***Project Objectives and Description.*** The objective of the Project is to demonstrate through pilot activities that local governments can successfully apply national policies that promote integration of children with disabilities into the mainstream education system. The Project consists of the following parts:

### Part 1: District-Level Planning

(a) Carrying out an informational campaign on the NPDIE in all districts of the Recipient's territory and selecting districts to receive assistance in planning for implementing the NPDIE.

(b) Preparing plans for the implementation of the NPDIE, said plans to include, *inter alia*, information on: (i) number of children with disabilities in the selected districts; (ii) solutions for rehabilitating hub-schools' infrastructure; and (iii) teachers' training and allocation of resources to support teachers.

(c) (i) Preparing a list of criteria for selecting Beneficiaries; and (ii) selecting about twenty (20) Beneficiaries within the selected districts to receive Sub-grants for the carrying out of Pilot Sub-projects.

### Part 2: Demonstration Pilot Sub-projects

Carrying out Pilot Sub-projects, aimed at integrating children with disabilities into mainstream schools, based on the plans prepared under Part I (b) above.

### Part 3: Project Management, Monitoring and Evaluation, and Dissemination

Supporting Project implementation including: (a) Project management, procurement, financial management, audits, monitoring and evaluation; and (b) carrying out workshops and public events to disseminate the Project's results.

2.02. ***Project Execution Generally.*** The Recipient declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Recipient, through MSIF, shall carry out the Project in accordance with the provisions of: (a) Article II of the Standard Conditions; (b) the "Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants", dated October 15, 2006 and revised in January 2011 ("Anti-Corruption Guidelines"); (c) this Article II; (d) the Operational Manual; and (e) the EMF.

2.03. ***Institutional and Other Arrangements.*** (a) For the purposes of carrying out the Project, the Recipient, through MSIF, shall update and maintain throughout Project implementation an operational manual (the "Operational Manual") in form and substance satisfactory to the World Bank, therein setting forth rules, methods, guidelines, standard documents and procedures for the carrying out of the Project, including the following:

- (i) the detailed description of: (A) Project activities; and (B) institutional arrangements in respect thereof;
- (ii) the administrative, financial, accounting, auditing, procurement and disbursement procedures for the implementation of the Project including the relevant standard documents;
- (iii) the plan for the training activities under the Project;
- (iv) the plan for the monitoring, evaluation and supervision of the Project, including the performance indicators;
- (v) the eligibility criteria and procedures for the selection of districts;
- (vi) the eligibility criteria for the provision of Sub-grants;

- (vii) the model form of the Sub-grant Agreement;
- (viii) the EMF; and
- (ix) the procedural arrangements for the selection, implementation, supervision and evaluation of Pilot Sub-projects.

(b) The Operational Manual may only be amended from time to time in consultation with, and after approval of, the World Bank. In case of any conflict between the terms of the Operational Manual and those of this Agreement, the terms of this Agreement shall prevail.

(c) After having selected a Pilot Sub-project in accordance with the guidelines and procedures set forth in the Operational Manual, the Recipient, through MSIF, shall transfer on a grant basis, a portion of the Grant proceeds to the Beneficiary pursuant to an agreement (the Sub-grant Agreement) on terms and conditions acceptable to the World Bank which shall follow the model set forth in the Operational Manual, including, *inter alia*:

(i) the obligation of the Beneficiary to:

- (A) carry out the Pilot Sub-projects with due diligence and efficiency in accordance with the terms of the Operational Manual, the Anti-Corruption Guidelines, the EMF and this Agreement;
- (B) implement the Project in accordance with the EMF; (2) adopt the procedures detailed in said EMF for environmental screening, evaluation, implementation and monitoring of the works under the Pilot Sub-projects, including the procedures for the preparation of environmental management plans, when applicable; and (3) implement and/or cause to be implemented the pertinent environmental management plan, in accordance with its terms and in a manner acceptable to the World Bank.
- (C) procure the goods and services necessary for carrying out the Pilot Sub-projects in accordance with Section 2.07 of this Agreement;
- (D) provide all such information as the World Bank, the Recipient or MSIF shall reasonably request on the implementation of the Pilot Sub-projects; and
- (E) prepare records and accounts adequate to reflect the operations of the Pilot Sub-projects.

(ii) the obligation of the Recipient, through MSIF, to:

- (A) supervise the carrying out by the Beneficiary of its obligations, pursuant to the Sub-grant Agreement; and
- (B) take remedial actions (including restitution of funds) against the Beneficiary in case the Beneficiary shall have failed to comply with its obligations under the respective Sub-grant Agreement.

(d) The Recipient, through MSIF, shall exercise its rights and carry out its obligations under each Sub-grant Agreement in such manner as to protect the interests of the Recipient, through MSIF and the World Bank and to accomplish the purposes of the Grant; and except as the World Bank shall otherwise agree, the Recipient, through MSIF shall not assign, amend, abrogate, repeal, terminate, waive or fail to enforce any Sub-grant Agreement or any provision thereof.

(e) The Recipient, through MSIF, shall: (i) implement the Project in accordance with the EMF; (ii) adopt the procedures detailed in said EMF for environmental screening, evaluation, implementation and monitoring of the works under the Pilot Sub-projects, including the procedures for the preparation of environmental management plans, when applicable; and (iii) implement and/or cause to be implemented the pertinent environmental management plan, in accordance with its terms and in a manner acceptable to the World Bank.

(f) The Recipient, through MSIF, shall not later than thirty (30) days after the Effective Date: (i) update and adopt the Operational Manual; and (ii) establish and thereafter maintain throughout the duration of the Project, a Supervisory Board, with a structure, functions and responsibilities acceptable to the World Bank as set forth in the Operational Manual. The Supervisory Board shall, *inter alia*: (i) provide specific policy guidance lines and address identified issues and constraints in respect of Project implementation; and (ii) oversee Project implementation.

**2.04. Donor Visibility and Visit.** (a) The Recipient, through MSIF, shall take or cause to be taken all such measures as the World Bank may reasonably request to identify publicly the Donor's support for the Project.

(b) For the purposes of Section 2.09 of the Standard Conditions, the Recipient, through MSIF shall, upon the World Bank's request enable the representatives of the Donor to visit any part of the Recipient's territory for purposes related to the Project.

**2.05. Project Monitoring, Reporting and Evaluation.** (a) The Recipient, through MSIF, shall monitor and evaluate the progress of the Project and prepare Project Reports in accordance with the provisions of Section 2.06 of the Standard Conditions and on the basis of indicators acceptable to the World Bank. Each Project Report shall cover the period of one calendar semester, and shall be furnished to the World Bank not later than one month after the end of the period covered by such report.

(b) The Recipient, through MSIF, shall prepare the Completion Report in accordance with the provisions of Section 2.06 of the Standard Conditions. The Completion Report shall be furnished to the World Bank not later than six months after the Closing Date.

**2.06. Financial Management.** (a) The Recipient, through MSIF, shall ensure that a financial management system is maintained in accordance with the provisions of Section 2.07 of the Standard Conditions.

(b) The Recipient, through MSIF, shall ensure that interim unaudited financial reports for the Project are prepared and furnished to the World Bank not later than forty-five (45) days after the end of each calendar quarter, covering the quarter, in form and substance satisfactory to the World Bank.

(c) The Recipient, through MSIF, shall have the Project Financial Statements audited in accordance with the provisions of Section 2.07 (b) of the Standard Conditions. Each such audit of the Financial Statements shall cover the period of one fiscal year of the Recipient. The audited Financial Statements for each such period shall be furnished to the World Bank not later than six months after the end of such period.

## 2.07. ***Procurement***

- (a) **General.** All goods, works, non-consulting services and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Grant shall be procured in accordance with the requirements set forth or referred to in:
- (i) Section I of the "Guidelines: Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services under IBRD Loans and IDA Credits and Grants by World Bank Borrowers" dated January 2011 ("Procurement Guidelines"), in the case of goods, works and non-consulting services;
  - (ii) Sections I and IV of the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants under IBRD Loans and IDA Credits and Grants by World Bank Borrowers" dated January 2011 ("Consultant Guidelines") in the case of consultants' services; and
  - (iii) the provisions of this Section, as the same shall be elaborated in the procurement plan prepared and updated from time to time by the Recipient, through MSIF, for the Project in accordance with paragraph 1.18 of the Procurement Guidelines and paragraph 1.25 of the Consultant Guidelines ("Procurement Plan").
- (b) **Definitions.** The capitalized terms used in the following paragraphs of this Section to describe particular procurement methods or methods of review by the World Bank of particular contracts, refer to the corresponding method described in Sections III of the Procurement Guidelines, or Sections II, III, IV and V of the Consultant Guidelines, as the case may be.
- (c) **Particular Methods of Procurement of Goods, Works and Non-consulting Services**
- (i) Except as otherwise provided in sub-paragraph (ii) below, goods, works and non-consulting services shall be procured under contracts awarded on the basis of National Competitive Bidding subject to the following additional provisions which shall apply to all goods and non-consulting services procured for the Project under contracts awarded on the basis of National Competitive Bidding:
    - (A) **Eligibility:** Eligibility to participate in a procurement process and to be awarded a World Bank-financed contract shall be as defined under Section I of the Procurement Guidelines; accordingly, no bidder or potential bidder shall be declared ineligible for contracts financed by the World Bank for reasons other than those provided in Section I of the Procurement Guidelines.

- (B) Registration of Contractors and Suppliers: Registration shall not be used to assess bidders' qualifications. A foreign bidder shall not be required to register as a condition for submitting its bid, and a foreign bidder recommended for contract award shall be given a reasonable opportunity to register, with the reasonable cooperation of the Recipient, through MSIF, prior to contract signing.
- (C) Bidding Documents: Bidding documents acceptable to the World Bank shall be used, and shall be prepared so as to ensure economy, efficiency, transparency, and broad consistency with the provisions of Section I of the Procurement Guidelines.
- (D) Qualification: Qualification criteria shall be clearly specified in the bidding documents. All criteria so specified, and only such specified criteria, shall be used to determine whether a bidder is qualified. Qualification shall be assessed on a "pass or fail" basis, and merit points shall not be used. Such assessment shall be based entirely upon the bidder's or prospective bidder's capability and resources to effectively perform the contract, taking into account objective and measurable factors, including: (i) relevant general and specific experience, and satisfactory past performance and successful completion of similar contracts over a given period; (ii) financial position; and where relevant (iii) capability of construction and/or manufacturing facilities.
- (E) Prequalification procedures and documents acceptable to the World Bank shall be used for large, complex and/or specialized works. The verification of the information upon which a bidder was prequalified, including current commitments, shall be carried out at the time of contract award, along with the bidder's capability with respect to personnel and equipment.
- (F) In the procurement of goods where pre-qualification is not used, the qualification of the bidder who is recommended for award of contract shall be assessed by post-qualification, applying the qualification criteria stated in the bidding documents.
- (G) Cost Estimate: The detailed cost estimates shall be confidential and shall not be disclosed to prospective bidders. No bids shall be rejected on the basis of comparison with the cost estimates without the World Bank's prior written concurrence.
- (H) Bid Submission and Bid Opening: Prospective bidders shall be given at least thirty (30) days from the date of publication of the invitation to bid or the date of availability of the bidding documents, whichever is later, to prepare and submit bids. Bids shall be opened in public, immediately after the deadline for submission of bids. Bids received after the deadline for bid submission shall be rejected and returned to bidders unopened. A copy of the bid opening minutes shall be

promptly provided to all bidders who submitted bids, and to the World Bank with respect to contracts subject to the World Bank's prior review.

- (I) Bid Evaluation: Evaluation of bids shall be made in strict adherence to the evaluation criteria specified in the bidding documents. Evaluation criteria other than price shall be quantified in monetary terms. Merit points shall not be used, and no minimum point or percentage value shall be assigned to the significance of price, in bid evaluation.
- (J) No domestic preference shall be granted in bid evaluation on the basis of bidder nationality, origin of goods or services, and/or preferential programs.
- (K) Contracts shall be awarded to the qualified bidder whose bid has been determined: (i) to be substantially responsive to the bidding documents, and (ii) to offer the lowest-evaluated cost. No negotiations shall be permitted. A bidder shall not be required, as a condition for award, to undertake obligations not specified in the bidding documents or otherwise to modify the bid as originally submitted. A bidder shall not be eliminated from detailed evaluation on the basis of minor, non-substantial deviations.
- (L) Rejection of All Bids and Re-bidding: All bids (or the sole bid if only one bid is received) shall not be rejected, the procurement process shall not be cancelled, and new bids shall not be solicited without the World Bank's prior written concurrence.
- (M) Bid Validity: The bid validity period required by the bidding documents shall be sufficient to account for any period that may be required for the approval and registration of the contract as contemplated in the Public Procurement Law. If justified by exceptional circumstances, an extension of bid validity may be requested in writing from all bidders before the original bid validity expiration date, provided that such extension shall cover only the minimum period required to complete the evaluation, award a contract, and/or complete the registration process; a corresponding extension of any bid guarantee also shall be required in such cases. A Bidder may refuse the request for extension of bid validity without forfeiting its bid guarantee. No further extensions shall be requested without the prior written concurrence of the World Bank.
- (N) Guarantees: Guarantees shall be in the format included in the bidding documents. The bid guarantee shall be valid for twenty-eight days (28) beyond the original validity period of the bid, or beyond any period of extension if requested. No advance payments shall be made to without a suitable advance payment guarantee.

- (O) Fraud and Corruption: The bidding documents and contract as deemed acceptable by the World Bank shall include provisions stating the World Bank's policy to sanction firms or individuals, found to have engaged in fraud and corruption as defined in the Procurement Guidelines.
- (P) Inspection and Audit Rights: In accordance with the Procurement Guidelines, each bidding document and contract financed out of the proceeds of the Grant shall provide that bidders, suppliers and contractors, and their subcontractors, agents, personnel, consultants, service providers, or suppliers, shall permit the World Bank to inspect all accounts, records, and other documents relating to the submission of bids and contract performance, and to have them audited by auditors appointed by the World Bank. Acts intended to materially impede the exercise of the World Bank's inspection and audit rights provided for in the Procurement Guidelines constitute an obstructive practice as defined in the Procurement Guidelines.
- (Q) Contract Modifications: With respect to contracts subject to the World Bank's prior review, the Recipient, through MSIF, shall obtain the World Bank's no objection before agreeing to: (a) a material extension of the stipulated time for performance of a contract; (b) any substantial modification of the scope of services or other significant changes to the terms and conditions of the contract; (c) any variation order or amendment (except in cases of extreme urgency) which, singly or combined with all variation orders or amendments previously issued, increases the original contract amount by more than 15 percent; or (d) the proposed termination of the contract. A copy of all contract amendments shall be provided to the World Bank.

- (ii) The following methods, other than National Competitive Bidding, may be used for procurement of goods, works and non-consulting services for those contracts which are specified in the Procurement Plan: (A) Shopping; (B) Direct Contracting; and (C) Community Participation procedures which have been found acceptable to the World Bank.

(d) Particular Methods of Procurement of Consultants' Services

- (i) Except as otherwise provided in item (ii) below, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality- and Cost-based Selection.
- (ii) The following methods, other than Quality- and Cost-based Selection, may be used for the procurement of consultants' services for those assignments which are specified in the Procurement Plan: (A) Selection under a Fixed Budget; (B) Least Cost Selection; (C) Selection based on Consultants' Qualifications; (D) Single-source Selection of consulting firms; (E) Selection of individual

Consultants; and (F) Single-source procedures for the Selection of Individual Consultants.

- (e) Review by the World Bank of Procurement Decisions. The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the World Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the World Bank.

**Article III  
Withdrawal of Grant Proceeds**

3.01. **Eligible Expenditures.** The Recipient, through MSIF, may withdraw the proceeds of the Grant in accordance with the provisions of: (a) the Standard Conditions; (b) this Section; and (c) such additional instructions as the World Bank may specify by notice to the Recipient (including the "World Bank Disbursement Guidelines for Projects" dated May 2006, as revised from time to time by the World Bank and as made applicable to this Agreement pursuant to such instructions), to finance Eligible Expenditures as set forth in the following table. The table specifies the categories of Eligible Expenditures that may be financed out of the proceeds of the Grant ("Category"), the allocations of the amounts of the Grant to each Category, and the percentage of expenditures to be financed for Eligible Expenditures in each Category:

Category	Amount of the Grant Allocated (expressed in USD)	Percentage of Expenditures to be Financed (inclusive of Taxes)
(1) Goods, consultants' services, Training and Operating Costs under Part 1 and Part 3 of the Project	690,000	100%
(2) Goods, works, consultants' services and Training for Sub-grants under Part 2 of the Project	2,170,000	100%
<b>TOTAL AMOUNT</b>	<b>2,860,000</b>	

3.02. **Withdrawal Conditions.** Notwithstanding the provisions of Section 3.01 of this Agreement, no withdrawal shall be made:

(a) for payments made prior to the date of countersignature of this Agreement by the Recipient; or

(b) under Category 2 of the Project until and unless the first Sub-grant Agreement referred to in Section 2.03 (c), acceptable to the World Bank, shall have been executed.

3.03. **Withdrawal Period.** The Closing Date referred to in Section 3.06 (c) of the Standard Conditions is July 30, 2016.

**Article IV**  
**Additional Remedies**

4.01. **Additional Event of Suspension.** The Additional Events of Suspension referred to in Section 4.02 (k) of the Standard Conditions consist of the following, namely, the Recipient's Decision No. 468 dated May 19, 1997, has been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to, in the opinion of the World Bank, affect materially and adversely the ability of the Recipient, through MSIF, to perform any of its obligations under this Agreement.

**Article V**  
**Effectiveness; Termination**

5.01. This Agreement shall not become effective until evidence satisfactory to the World Bank has been furnished to the World Bank that the execution and delivery of this Agreement on behalf of the Recipient has been duly authorized by all necessary governmental actions.

5.02. Except as the Recipient and the World Bank shall otherwise agree, the date on which this Agreement shall enter into effect shall be the date upon which the World Bank dispatches to the Recipient notice of its acceptance of the evidence required pursuant to Section 5.01 of this Annex ("Effective Date"). If, before the Effective Date, any event has occurred which would have entitled the World Bank to suspend the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account if this Agreement had been effective, the World Bank may postpone the dispatch of the notice referred to in this Section until such event (or events) has (or have) ceased to exist.

5.03. This Agreement and all obligations of the parties under it shall terminate if it has not entered into effect by the date sixty (60) days after the date of this Agreement, unless the World Bank, after consideration of the reasons for the delay, establishes a later date for the purpose of this Section. The World Bank shall promptly notify the Recipient of such later date.

**Article IV**  
**Recipient's Representative; Addresses**

6.01. **Recipient's Representative.** The Recipient's Representative referred to in Section 7.02 of the Standard Conditions is MSIF's Executive Director.

6.02. **Recipient's Address.** The Recipient's Address referred to in Section 7.01 of the Standard Conditions is:

Moldova Social Investment Fund  
124, Stefancel Mare Street  
Chisinau, MD-2001  
Republic of Moldova  
Facimile: 373 22 275320

6.03. **World Bank's Address.** The World Bank's Address referred to in Section 7.01 of the Standard Conditions is:

International Development Association  
1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable:

INDEVAS  
Washington, D.C.

Telex:

248423 (MCI) or  
64145 (MCI)

Facsimile:

1-202-477-6391

World Bank  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

1818 H Street N.W.  
Washington, D.C. 20433  
U.S.A.

(202) 473-1000  
Cable Address: INTBAFRAD  
Cable Address: INDEVAS

August 6, 2013

Stefan Popadiuc  
Executive Director  
Moldova Social Investment Fund  
Stefan cel Mare Street, MD - 2001  
Chişinău  
Republic of Moldova

Re: **Republic of Moldova: PHRD Technical Assistance for the Integration of Children with Disabilities into Mainstream Schools Project (Grant No. TF014855)**  
**Additional Instructions: Disbursement**

Dear Mr. Popadiuc:

I refer to the Letter Agreement ("Agreement") between the International Development Association ("World Bank"), acting as administrator of grant funds provided by Japan ("Donor") under the Policy and Human Resources Development (PHRD), and the Republic of Moldova ("Recipient") for the above-referenced project, dated August 6, 2013. The Agreement provides that the World Bank may issue additional instructions regarding the withdrawal of the proceeds of Grant No. TF014855 ("Grant"). This letter ("Disbursement Letter"), as revised from time to time, constitutes the additional instructions.

The attached *World Bank Disbursement Guidelines for Projects*, dated May 1, 2006. ("Disbursement Guidelines") (Attachment 1), are an integral part of the Disbursement Letter. The manner in which the provisions in the Disbursement Guidelines apply to the Grant is specified below. Sections and subsections in parentheses below refer to the relevant sections and subsections in the Disbursement Guidelines and, unless otherwise defined in this letter, the capitalized terms used have the meanings ascribed to them in the Disbursement Guidelines.

#### **I. Disbursement Arrangements**

(i) **Disbursement Methods (section 2)**. The following Disbursement Methods may be used under the Grant:

- Reimbursement
- Advance
- Direct Payment

(ii) **Disbursement Deadline Date (subsection 3.7)**. The Disbursement Deadline Date is 4 months after the Closing Date specified in the Grant Agreement. Any changes to this date will be notified by the World Bank.

(iii) **Disbursement Conditions (subsection 3.8)**. Please refer to the Disbursement Condition(s) in the Grant Agreement.

#### **II. Withdrawal of Grant Proceeds**

**(i) Authorized Signatures (subsection 3.1).** A letter in the Form attached (Attachment 2) should be furnished to the World Bank at the address indicated below providing the name(s) and specimen signature(s) of the official(s) authorized to sign Applications:

The World Bank  
Str. Puskin 20/1  
MD – 2012, Chisinau  
Republic of Moldova  
Attention: Country Director

**(ii) Applications (subsections 3.2 - 3.3).** Please provide completed and signed applications for withdrawal, together with supporting documents, to the address indicated below:

The World Bank  
Radnicka cesta 80, 9<sup>th</sup> floor  
Zagreb, HR – 10 000  
Croatia  
Attention: Loan Department

**(iii) Electronic Delivery (subsection 3.4)** The World Bank may permit the Recipient to electronically deliver to the World Bank Applications (with supporting documents) through the World Bank's Client Connection, web-based portal. The option to deliver Applications to the World Bank by electronic means may be effected if: (a) the Recipient has designated in writing, pursuant to the terms of subparagraph (i) of this Section, its officials who are authorized to sign and deliver Applications and to receive secure identification credentials ("SIDC") from the World Bank for the purpose of delivering such Application by electronic means; and (b) all such officials designated by the Recipient have registered as users of Client Connection. If the World Bank agrees, the World Bank will provide the Recipient with SIDC for the designated officials. Following which, the designated officials may deliver Applications electronically by completing Form 2380, which is accessible through Client Connection (<https://clientconnection.worldbank.org>). The Recipient may continue to exercise the option of preparing and delivering Applications in paper form. The World Bank reserves the right and may, in its sole discretion, temporarily or permanently disallow the electronic delivery of Applications by the Recipient.

**(iv) Terms and Conditions of Use of SIDC to Process Applications.** By designating officials to use SIDC and by choosing to deliver the Applications electronically, the Recipient confirms through the authorized signatory letter its agreement to: (a) abide by the *Terms and Conditions of Use of Secure Identification Credentials in connection with Use of Electronic Means to Process Applications and Supporting Documentation* ("Terms and Conditions of Use of SIDC") provided in Attachment 3; and (b) to cause such official to abide by those terms and conditions.

**(v) Minimum Value of Applications (subsection 3.5).** The Minimum Value of Applications is USD 50,000.

**(vi) Advances (sections 5 and 6).**

- **Type of Designated Account (subsection 5.3):** Segregated.
- **Currency of Designated Account (subsection 5.4):** USD.
- **Financial Institution at which the Designated Account Will Be Opened (subsection 5.5):** Banca Sociala SA.

- **Ceiling (subsection 6.1):** USD 300,000.

### **III. Reporting on Use of Grant Proceeds**

**(i) Supporting Documentation (section 4).** Supporting documentation should be provided with each application for withdrawal as set out below:

- **For requests for Reimbursement:**
  - Statement of Expenditure in the form attached (Attachment 4);
  - Records evidencing eligible expenditures (e.g., copies of receipts, supplier invoices) for payments against contracts that are subject to the World Bank's prior review, in the form attached (Attachment 5); and
- **For reporting eligible expenditures paid from the Designated Account:**
  - Statement of Expenditure in the form attached (Attachment 4);
  - Records evidencing eligible expenditures (e.g., copies of receipts, supplier invoices) for payments against contracts that are subject to the World Bank's prior review, in the form attached (Attachment 5); and
  - A reconciliation of the Designated Account, in the form attached (Attachment 6), with a copy of the bank statement.
- **For requests for Direct Payment:** records evidencing eligible expenditures, e.g., copies of receipts, supplier invoices

**(ii) Frequency of Reporting Eligible Expenditures Paid from the Designated Account (subsection 6.3):** Quarterly of more often if required.

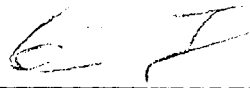
### **IV. Other Important Information**

For additional information on disbursement arrangements, please refer to the Disbursement Handbook available on the World Bank's public website at <https://www.worldbank.org> and its secure website "Client Connection" at <https://clientconnection.worldbank.org>. Print copies are available upon request.

If you have not already done so, the World Bank recommends that you register as a user of the Client Connection website (<https://clientconnection.worldbank.org>). From this website you will be able to download Applications, monitor the near real-time status of the Grant, and retrieve related policy, financial, and procurement information. All Recipient officials authorized to sign and deliver Applications by electronic means are required to register with Client Connection before electronic delivery can be effected. For more information about the website and registration arrangements, please contact the World Bank by email at [clientconnection@worldbank.org](mailto:clientconnection@worldbank.org).

If you have any queries in relation to the above, please contact a Finance Officer at LOA-TF@worldbank.org using the above reference.

Yours sincerely,



---

Qimiao Fan  
Country Director  
Ukraine, Belarus and Moldova  
Europe and Central Asia

Attachments

1. *World Bank Disbursement Guidelines for Projects*, dated May 1, 2006
2. Form for Authorized Signatures
3. *Terms and Conditions of Use of Secure Identification Credentials in connection with Use of Electronic Means to Process Applications and Supporting Documentation*, dated March 1, 2013
4. Form of Interim Financial Report or Statement of Expenditure
5. Form of Payments Against Contracts Subject to the World Bank's Prior Review
6. Designated Account Reconciliation Statement

Form of Authorized Signatory Letter  
[Letterhead]  
Ministry of Finance  
[Street address]  
[City] [Country]

[DATE]

World Bank  
Puskin 20/1  
D - 2012, Chisinau  
Republic of Moldova

Attention: Country Director

Dear Country Director:

Re: PHRD Technical Assistance Grant No. TF014855  
Integration of Children with Disabilities into Mainstream Schools Project

I refer to the Grant Agreement ("Agreement") between the International Development Association ("World Bank"), acting as administrator of grant funds provided by Japan ("Donor"), under the Policy and Human Resources Development (PHRD), and the Republic of Moldova ("Recipient"), dated August 6, 2013, providing the above Grant. For the purposes of Section 3.04 (b) of the Standard Conditions, as defined in the Agreement, any [one] of the persons whose authenticated specimen signatures appear below is authorized on behalf of the Recipient to sign applications for withdrawal [and applications for a special commitment] under this Grant.

For the purpose of delivering Applications to the World Bank, <sup>2</sup>[each] of the persons whose authenticated specimen signatures appears below is authorized on behalf of the Recipient, acting <sup>3</sup>[individually] <sup>4</sup>[jointly], to deliver Applications, and evidence in support thereof on the terms and conditions specified by the World Bank.

<sup>5</sup>[This confirms that the Recipient is authorizing such persons to accept Secure Identification Credentials (SIDC) and to deliver the Applications and supporting documents to

<sup>1</sup> Instruction to the Recipient when sending this letter to the World Bank: Stipulate if more than one person needs to sign Applications, and how many or which positions, and if any thresholds apply. *Please delete this footnote in final letter that is sent to the World Bank.*

<sup>2</sup> Instruction to the Recipient: Stipulate if more than one person needs to *jointly* sign Applications, if so, please indicate the actual number. *Please delete this footnote in final letter that is sent to the World Bank.*

<sup>3</sup> Instruction to the Recipient: Use this bracket if any one of the authorized persons may sign; if this is not applicable, please delete. *Please delete this footnote in final letter that is sent to the World Bank.*

<sup>4</sup> Instruction to the Recipient: Use this bracket only if several individuals must jointly sign each Application; if this is not applicable, please delete. *Please delete this footnote in final letter that is sent to the World Bank.*

the World Bank by electronic means. In full recognition that the World Bank shall rely upon such representations and warranties, including without limitation, the representations and warranties contained in the *Terms and Conditions of Use of Secure Identification Credentials in connection with Use of Electronic Means to Process Applications and Supporting Documentation* ("Terms and Conditions of Use of SIDC"), the Recipient represents and warrants to the World Bank that it will cause such persons to abide by those terms and conditions.]

This Authorization replaces and supersedes any Authorization currently in the World Bank records with respect to this Agreement.

[Name], [position] Specimen Signature: \_\_\_\_\_

[Name], [position] Specimen Signature: \_\_\_\_\_

[Name], [position] Specimen Signature: \_\_\_\_\_

Yours truly,

/ signed /

\_\_\_\_\_  
[Position]

---

<sup>7</sup> Instruction to the Recipient: Add this paragraph if the Recipient wishes to authorize the listed persons to accept Secure Identification Credentials and to deliver Applications by electronic means; if this is not applicable, please delete the paragraph. Please delete this footnote in final letter that is sent to the World Bank.

**Terms and Conditions of Use of Secure Identification Credentials  
in connection with Use of Electronic Means  
to Process Applications  
and Supporting Documentation**

March 1, 2013

The World Bank (Bank)<sup>1</sup> will provide secure identification credentials (SIDC) to permit the Borrower<sup>2</sup> to deliver applications for withdrawal and applications for special commitments under the Agreement(s) and supporting documentation (such applications and supporting documentation together referred to in these Terms and Conditions of Use as Applications) to the Bank electronically, on the terms and conditions of use specified herein.

SIDC can be either: (a) hardware-based (Physical Token), or (b) software-based (Soft Token). The Bank reserves the right to determine which type of SIDC is most appropriate.

**A. Identification of Users.**

1. The Borrower will be required to identify in a completed Authorized Signatory Letter (ASL) duly delivered to and received by the Bank each person who will be authorized to deliver Applications. The Bank will provide SIDC to each person identified in the ASL (Signatory), as provided below. The Borrower shall also immediately notify the Bank if a Signatory is no longer authorized by the Borrower to act as a Signatory.
2. Each Signatory must register as a user on the Bank's Client Connection (CC) website (<https://clientconnection.worldbank.org>) prior to receipt of his/her SIDC. Registration on CC will require that the Signatory establish a CC password (CC Password). The Signatory shall not reveal his/her CC Password to anyone or store or record the CC Password in written or other form. Upon registration as a CC user, the Signatory will be assigned a unique identifying account name.

**B. Initialization of SIDC.**

1. Prior to initialization of SIDC by a Signatory, the Signatory will acknowledge having read, understood and agreed to be bound by these Terms and Conditions of Use.

<sup>1</sup> "Bank" includes IBRD and IDA.

<sup>2</sup> "Borrower" includes the borrower of an IBRD loan, IDA credit, or Project Preparation Facility advance and the recipient of a grant.

2. Where a Physical Token is to be used, promptly upon receipt of the Physical Token, the Signatory will access CC using his/her account name and CC Password and register his/her Physical Token and set a personal identification number (PIN) to be used in connection with the use of his/her Physical Token, after which the Physical Token will be initialized for use by the Signatory exclusively for purposes of delivering Applications. Where a Soft Token is to be used, the Signatory will access CC using his/her account name and CC Password and set a personal identification number (PIN) to be used in connection with the use of his/her Soft Token, after which the Soft Token will be initialized for use by the Signatory exclusively for purposes of delivering Applications. Upon initialization of the SIDC, the Signatory will be a "SIDC User". The Bank will maintain in its database a user account (Account) for each SIDC User for purposes of managing the SIDC of the SIDC User. Neither the Borrower nor the SIDC User will have any access to the Account.
3. Prior to first use of the SIDC by the SIDC User, the Borrower shall ensure that the SIDC User has received training materials provided by the Bank in use of the SIDC.

#### **C. Use of SIDC.**

1. Use of the SIDC is strictly limited to use in the delivery of Applications by the SIDC User in the manner prescribed by the Bank in the Agreement(s) and these Terms and Conditions. Any other use of the SIDC is prohibited.
2. The Bank assumes no responsibility or liability whatsoever for any misuse of the SIDC by the SIDC User, other representatives of the Borrower, or third parties.
3. The Borrower undertakes to ensure, and represents and warrants to the Bank (such representation and warranty being expressly relied upon by the Bank in granting the SIDC) that each SIDC User understands and will abide by, these Terms and Conditions of Use, including without limitation the following:
  - 4.1. The SIDC User shall not reveal his/her PIN to anyone or store or record the PIN in written or other form.
  - 4.2. The SIDC User shall not allow anyone else to utilize his/her SIDC to deliver Applications to the Bank.
  - 4.3. The SIDC User shall always logout from CC when not using the system. Failure to logout properly can create a route into the system that is unprotected.
  - 4.4. If the SIDC User believes a third party has learned his/her PIN or has lost his/her Physical Token he/she shall immediately notify [clientconnection@worldbank.org](mailto:clientconnection@worldbank.org).
4. ***Security***

en, the  
egister  
sed in  
will be  
ations.  
count  
sed in  
will be  
ations.  
k will  
ses of  
r will

4.5. The Borrower shall immediately notify the Bank at [clientconnection@worldbank.org](mailto:clientconnection@worldbank.org) of any lost, stolen or compromised SIDC, and take other reasonable steps to ensure such SIDC are disabled immediately.

***Reservation of Right to Disable SIDC***

5.1. The Borrower shall reserve the right to revoke the authorization of a SIDC User to use a SIDC for any reason.

5.2. The Bank reserves the right, in its sole discretion, to temporarily or permanently disable a SIDC, de-activate a SIDC User's Account or both.

***Care of Physical Tokens***

6.1. Physical Tokens will remain the property of the Bank.

6.2. The Bank will physically deliver a Physical Token to each Signatory designated to receive one in a manner to be determined by and satisfactory to the Bank.

6.3. Physical Tokens contain delicate and sophisticated instrumentation and therefore should be handled with due care, and should not be immersed in liquids, exposed to extreme temperatures, crushed or bent. Also, Physical Tokens should be kept more than five (5) cm from devices that generate electromagnetic radiation (EMR), such as mobile phones, phone-enabled PDAs, smart phones and other similar devices. Physical Tokens should be carried and stored separate from any EMR device. At close range (less than 5 cm), these devices can output high levels of EMR that can interfere with the proper operation of electronic equipment, including the Physical Token.

6.4. Without derogating from these Terms and Conditions of Use, other technical instructions on the proper use and care of Physical Tokens are available at <http://www.rsa.com>.

7. ***Replacement***

7.1. Lost, damaged, compromised (in terms of 4.5, above) or destroyed Physical Tokens will be replaced at the expense of the Borrower.

7.2. The Bank reserves the right, in its sole discretion, not to replace any Physical Token in the case of misuse, or not to reactivate a SIDC User's Account.

SIDC

SIDC  
is and

SIDC

(such  
SIDC)  
f Use,

PIN in

er an

ure to

is/her



**Payments Made during Reporting Period  
Against Contracts Subject to the Bank's Prior Review**

<b>Supplier</b>	<b>Contract Date</b>	<b>Contract Amount</b>	<b>Date of WB's Non Objection to Contract</b>	<b>Amount Paid to Supplier during Period</b>	<b>WB's Share of Amt Paid to Supplier during Period</b>

### DESIGNATED ACCOUNT RECONCILIATION STATEMENT

LOAN/CREDIT/PPF/COFINANCIER NUMBER \_\_\_\_\_  
 ACCOUNT NUMBER \_\_\_\_\_ WITH (BANK) \_\_\_\_\_

- 1. TOTAL ADVANCED BY WORLD BANK (OR COFINANCIER) \$ \_\_\_\_\_
- 2. LESS: TOTAL AMOUNT RECOVERED BY WORLD BANK - \$ \_\_\_\_\_
- 3. EQUALS PRESENT OUTSTANDING AMOUNT ADVANCED TO THE SPECIAL ACCOUNT (NUMBER 1 LESS NUMBER 2) = \$ \_\_\_\_\_

=====

- 4. BALANCE OF SPECIAL ACCOUNT PER ATTACHED BANK STATEMENT AS OF DATE \_\_\_\_\_ \$ \_\_\_\_\_
- 5. PLUS: TOTAL AMOUNT CLAIMED IN THIS APPLICATION NO. \_\_\_\_\_ + \$ \_\_\_\_\_
- 6. PLUS: TOTAL AMOUNT WITHDRAWN AND NOT YET CLAIMED REASON: \_\_\_\_\_ + \$ \_\_\_\_\_
- 7. PLUS: AMOUNTS CLAIMED IN PREVIOUS APPLICATIONS NOT YET CREDITED AT DATE OF BANK STATEMENTS

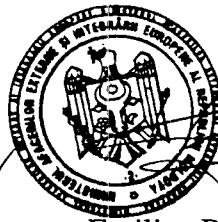
<u>APPLICATION NO.</u>	<u>AMOUNT *</u>

- SUBTOTAL OF PREVIOUS APPLICATIONS NOT YET CREDITED + \$ \_\_\_\_\_
- 8. MINUS: INTEREST EARNED - \$ \_\_\_\_\_
- 9. TOTAL ADVANCE ACCOUNTED FOR (NO. 4 THROUGH NO. 9) = \$ \_\_\_\_\_

10. EXPLANATION OF ANY DIFFERENCE BETWEEN THE TOTALS APPEARING ON LINES 3 AND 9:  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

11. DATE: \_\_\_\_\_ SIGNATURE: \_\_\_\_\_  
 TITLE: \_\_\_\_\_

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie certificată de pe Acordul de Grant dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare privind Proiectul "Integrarea copiilor cu dizabilități în școlile generale" (Chișinău, 6 august 2013), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Emilian BRENICI,  
Șef al Direcției Generale Drept  
Internațional a Ministerului Afacerilor  
Externe și Integrării Europene al  
Republicii Moldova

**Argumentarea necesității ratificării Acordului de Grant dintre Asociația Internațională  
pentru Dezvoltare și Republica Moldova privind Proiectul ”Integrarea copiilor cu  
dezabilități în școlile generale”**

*Informații generale:* Acordul are ca obiectiv de a demonstra prin intermediul activităților pilot precum că autoritățile publice locale pot aplica cu succes politicile naționale, care promovează integrarea copiilor cu dezabilități în sistemul educațional general. Totodată, proiectul va implica următoarele investiții: reabilitarea și renovarea încăperilor școlii pentru a construi rampele pentru scaunele cu rotile, instalarea balustradelor și modificarea ușilor, studii ingineresti și arhitecturale pentru reabilitarea și renovarea încăperilor școlii, precum și instruirea cadrelor didactice și părinților.

Inițierea negocierilor asupra Acordului a fost realizată prin Decretul nr. 757 din 26 iulie 2013.

*Aspectul politic:* Prevederile Acordului nu contravin politicii interne și externe promovate de Republica Moldova.

*Aspectul normativ:* Acordul în cauză este compatibil cu instrumentele internaționale la care Republica Moldova este parte și nu contravine legislației naționale. Pentru realizarea acestui Acord nu este necesară adoptarea unui cadru normativ suplimentar.

*Aspectul organizatoric:* În vederea realizării prevederilor prezentului Acord, nu este necesară înființarea structurilor noi sau modificarea celor existente.

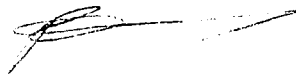
*Aspectul economic:* Semnarea Acordului nu va avea un impact direct asupra economiei naționale.

*Aspectul financiar:* Bugetul prezentului Acord este de 2860000 dolari SUA sub formă de grant și nu implică un angajament financiar din partea Republicii Moldova.

*Aspectul temporar:* Proiectul urmează a fi implementat până la data de 30 aprilie 2016.

În contextul celor menționate mai sus, considerăm oportună ratificarea Acordului de Grant dintre Asociația Internațională pentru Dezvoltare și Republica Moldova privind Proiectul ”Integrarea copiilor cu dezabilități în școlile generale”.

Secretar general al Guvernului



Victor BODIU